

03-05.2022

# REFLECTION!





# Moien



© EMILIE HENGEN

# ÉDITO

Enfin nous y sommes ! Cette année particulière où notre ville endosse sa tenue festive de capitale européenne de la Culture, nous l'attendions avec impatience, nous la préparions avec soin, nous l'organisons dans un esprit de connexions et de mutualisation. Nous sommes donc fiers d'ouvrir le rideau sur Esch2022 ! Que les spectacles commencent !

À année spéciale, édition spéciale ! Dans ce Kultesch que vous tenez entre les mains, les plus importants fleurons de la culture, des arts et des spectacles sont mis en lumière. Vous saurez tout ou presque de ces établissements, dont l'offre culturelle combinée s'avère aujourd'hui diverse et variée. Pléthorique serais-je même tenté de dire.

De la bibliothèque municipale au conservatoire de musique, du Théâtre d'Esch à la Rockhal, de la Kufa au Musée national de la Résistance et des Droits humains, la Galerie du Schlassgoart ou encore le bâtiment Massenoire (liste non exhaustive), la culture se trouve à chaque coin de rue, ou presque. Découvrez aussi les récents établissements que sont l'Ariston, le Bâtiment 4, le Bridderhaus et la Kanschthal. Vous en serez séduit. Ce sont en ces endroits – et au-delà ! – qu'Esch2022 va prendre vie. Avec vous bien entendu !

Ce numéro est également l'occasion de vous faire une idée des programmations des deux événements incontournables que sont les Francofolies (en juin) et la Nuit de la Culture qui sera cette année déclinée en cinq temps forts. Savourons ensemble ce programme et vivons-le pleinement. Esch2022, c'est parti !

Bonne lecture à toutes et à tous.  
Culturellement vôtre,

**Georges Mischo**, *député-maire*  
Kanschthal février 2022

# Sommaire

## LIEUX DE CRÉATION

p. 10 - 33

Lieux de création



## REPORTAGES

p. 36 - 38

Francofolies

p. 40 - 42

Nuits de la culture

# ESCH2022



p. 50 - 52

Esch-sur-Alzette,  
au cœur du projet  
d'Esch2022

p. 53 - 54

Une grande cavali-  
cade européenne à  
Pétange

p. 55 - 57

Un tour des mots  
européen à Bet-  
tembourg

p. 58 - 59

Au-delà des fron-  
tières

p. 60 - 64

L'exposition « Re-  
mixing Industrial  
Pasts: Constructing  
the Identity of the  
Minett »

p. 65

Une nouvelle  
création Esch2022 –  
Mudam

p. 66 - 67

Autour des grandes  
expositions

p. 68 - 69

Exposition « Auguste  
Trémont en 2022 »

p. 70 - 72

Des projets Esch2022  
au cœur du dévelop-  
pement durable

p. 73 - 75

Rendez-vous au  
Skip!

p. 76 - 78

Esch2022 célèbre la  
Journée de l'Europe

p. 80 - 81

Des projets artis-  
tiques au confluent  
de trois Capitales  
européennes de la  
culture

p. 82 - 85

« Toute personne a  
le droit à la culture »

## HELLO ESCH

p. 46  
News



## AGENDA &

## ADRESSES UTILES

p. 86 - 89  
Agenda

p. 91  
Adresses utiles

p. 92 - 93  
Plan de la Ville



# LIEUX DE CRÉATION



**Lieux de création**

1.

# Ariston

**UN NOUVEAU DÉPART**



9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch-sur-Alzette

(+352) 27 54 40 50

### INFO ARTICLE

© Texte: Jean-Marc Streit

© Photos: Emile Hengen,  
Ville d'Esch



L'Ariston poursuit sa mue. Après le cinéma, il enfiler son costume de salle de spectacle avec dans ses poches d'autres atouts... À découvrir très bientôt!

C'est une belle surprise qui s'annonce avec l'ouverture de l'Ariston. Une surprise pour une reprise en pleine euphorie d'une année culturelle qui déjà donne le tournis: tant de choses à voir, à faire, à découvrir. L'Ariston est de ces découvertes qui émailleront de belle façon Esch2022... quand les travaux seront achevés soit courant du premier semestre.

Il y a tout juste 60 ans (en 1962), l'Ariston ouvrait ses portes pour une première séance qui allait en amener d'autres... Puis l'établissement s'est essoufflé, par l'effet cumulé de la diversification de l'offre culturelle, de la concurrence ou encore de la modernité. Les changements de propriétaire et de gestion n'y feront rien: la dernière séance sonne, en l'année 2016 et le rideau sur l'écran est tombé.

Depuis, de l'eau a coulé sous les ponts, le bâtiment a été classé monument historique et repris, en décembre 2019, par la ville qui a, dans la foulée, entamé les travaux pour lui conférer une nouvelle vocation. Plus éclectique!

L'idée première était de faire de ce lieu un établissement culturel dédié aux enfants et aux jeunes. « Mais sa vocation s'est depuis très nettement élargie. Notre volonté est d'offrir des programmations pour tout public », précise Carole Lorang, directrice du Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette. En ce sens, l'Ariston complète l'offre du Théâtre, par le fait de sa

configuration (177 places), plus intime, et donc plus adaptée aux spectacles qui demandent proximité et/ou connexions avec les spectateurs.

La projection de films ne sera pas délaissée pour autant. Elle viendra compléter certains spectacles programmés. « Nous avons récemment un spectacle au Théâtre inspiré des réalisations de Buster Keaton. Un spectacle de ce genre à l'Ariston aurait très bien pu être couplé à une projection d'un ou plusieurs films de cet artiste américain », explique Carole Lorang. Du cinéma oui! Mais du cinéma ciblé! L'exemple choisi n'est pas anodin car, selon la directrice des lieux, une place importante sera octroyée à l'humour.

L'établissement complètera son offre par un café/bar d'une part et une salle polyvalente d'autre part. Après les spectacles, boisson et petite restauration seront proposées au bar de l'Ariston. Ces moments de convivialité permettront aux spectateurs d'échanger et de rencontrer les artistes... pour prolonger ce moment culturel. Plus intimiste encore que la salle de spectacle, cette pièce ouvrira ses portes pour y accueillir des manifestations culturelles de petite envergure, caractérisées par des publics volontairement restreints. Voici pour sa partie « rez-de-chaussée ». À l'étage, une salle pouvant accueillir jusqu'à 200 personnes a vocation à s'ouvrir à tout projet participatif (scolaire, intergénérationnel, etc.) et associatif. Elle dispose en outre d'une cuisine et d'un vestiaire, idéal pour les costumes et accessoires.

Il est ainsi évident qu'accueillant, ce lieu le sera, pour petits et grands!

2.

# Bâtiment 4

## VIELE KUNST- UND KULTUR-SCHAFFENDE UNTER EINEM DACH



Am 11. Dezember öffnete das „Bâtiment 4“ als kultureller Begegnungs- und Kreationssort in Esch offiziell seine Türen. Auf rund 3.000 Quadratmetern teilen sich nun insgesamt vier Organisationen dauerhaft Räume, Ideen und dasselbe Dach, um so wieder Leben in den ehemaligen Arbed-Sitz aus den 1920er Jahren zu bringen. Geleitet wird das Ganze durch die Stadt Esch sowie den Kulturverein „frEsch“, die sich darum kümmern, dass die Räumlichkeiten für jeden „Bâtisseur“ in Residenz genau das bieten, was er für seine Projekte braucht.

Das Gebäude an sich hatte dabei schon mehrere Leben, wie Kulturvermittler Grégoire Rossitto erklärt: „Zuerst befand sich die Arbed hier, dann wurde aus dem Ort ein technisches Lyzeum, anschließend bewohnte Enovos eine der Etagen und danach siedelte sich das Künstlerkollektiv Cueva für eine kurze Zeit hier an, bevor dann die Renovierungsarbeiten begannen und schlussendlich wir einziehen durften.“ Zu den neuen „Bewohnern“ des Bâtiment4 gehören aktuell gleich mehrere bekannte Gesichter der nationalen Kulturszene. Als erste „Hariko“, ein Dienst des Luxemburger Roten Kreuzes, welcher Kurse und Workshops für Jugendliche bis zu 25 Jahren anbietet.

Ihre „Mitbewohner“ sind die für ihre politisch-satirischen Werke bekannten jungen Künstler des „Richtung22“-Kollektivs, welches 2010 gegründet wurde und nun in Esch jeden Donnerstag offene Diskussionsrunden zu aktuellen Themen organisiert. Dritte im Bunde sind die Mitglieder des „Centre for ecological learning Luxembourg“, kurz CELL genannt.

Die Vertreter der internationalen Transition-Bewegung laden die Besucher des Bâtiment4 dazu ein, aktiv am Umbau des äußeren Bereiches zu beteiligen. Das Projekt mit dem Namen „F.U.T.U.R.E.“ („Forge des Utopies Tangibles Urbaines et Résilientes“ bietet ebenfalls einen „PiazzApéro“, also ein soziales Beisammensein mitsamt Foodtruck an.

Zum Team gehören daneben ebenfalls die Künstler des Theaterkollektivs „Independent Little Lies“, das seit 1995 interdisziplinäre Projekte organisiert. Unter dem Titel „Biergerbühn“ organisiert die Gruppe Recherche-Ateliers rund ums Thema Theater. Einmal pro Saison tun sich dann alle Mitglieder des Bâtiment4 zusammen, um ein „Plenum“ zu veranstalten, bei dem interessierte Bürger, Vereine und Organisationen sich über kommende Initiativen austauschen können. Das erste Plenum findet bereits am 3. März statt. Im Rahmen von Esch2022 sind ebenfalls weitere große Projekte vorgesehen, unter anderem das „Queer Arts Festival“ vom 1. bis 3. Juli zusammen mit „Rosa Lëtzebuerg“, ein „Marché des créateurs“ am 25. Juni, bei dem die Künstler des Hauses ihre Werke präsentieren, sowie wöchentliche Tage der offenen Tür, an dem das Bâtiment4 für jeden einen Blick hinter die Kulissen parat hält.

📍 **66, rue de Luxembourg**  
**L-4149 Esch-sur-Alzette**

✉ **info@bat4.lu**  
📍 **bâtiment-4.lu**

#### INFO ARTICLE

© Texte: *Laura Tomassini*

© Photos: *Emile Hengen*



3.

# Die „Escher Bibliothék“

VON COMICS DES WIDERSTANDES  
& FREUNDEN DER PORTUGIESISCHEN LITERATUR



Am 2. März 1920 eröffnete sie offiziell ihre Türen als Gemeindebibliothek, heute dient die „Escher Bibliothék“ – auch „BESA“ genannt – in der Villa Deitz der Öffentlichkeit und hält vom Krimi-Roman über Manga-Comics bis hin zu den Werken aus dem „Eschensia“-Register für jeden etwas parat.

Während der alltägliche Betrieb der BESA 2022 normal weiterläuft, ist diese Partnerin bei gleich mehreren Esch2022-Projekten. „Eine Zusammenarbeit findet mit dem Resistenzmuseum statt, welches zwei große Projekte organisiert. Das erste dreht sich um sogenannte „bandes dessinées engagées“, verrät Bibliothekarin Tamara Sondag. Unter dem Titel „Qui cherche la Paix. Masereel + Sulaiman.“ beherbergt das „Musée National de la Résistance et des Droits Humains“ eine Ausstellung über zwei Comic-Zeichner: den verstorbenen Belgier Frans Masereel, sowie den syrischen Zeichner Hamid Sulaiman.

Die Ausstellung wird durch Ateliers ergänzt, während derer die Künstler Jeff Hemmer, Andy Genen und Tunn Grimée mit Schülern drei Comics entwerfen, welche anschließend in einer Ausstellung in der Galerie des Escher Theaters präsentiert werden. Ein zweites Projekt ist jenes zur portugiesisch-sprachigen Literatur, für welches mehrere passende Aktivitäten organisiert werden. „Des Weiteren hat unsere Partnerin, die Pessoa asbl., einen Aufruf gestartet, bei dem Leute persönliche Texte zu Esch einschicken können, aus denen später dann ein Buch entstehen soll“, so Sondag. Das finale Werk wird am 14. Mai in der Bibliothék präsentiert.

📍 26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 54 49 60

👉 [bibliotheque.esch.lu](http://bibliotheque.esch.lu)

## INFO ARTICLE

© Texte : Laura Tomassini

© Photo : Emile Hengen

# Hariko

KREATIVER AUSTAUSCH IN DREI AKTEN



4.

📍 66, rue de Luxembourg  
L-4149 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 55 72 92

@ [hello@hariko.lu](mailto:hello@hariko.lu)  
↳ [hariko.lu](http://hariko.lu)

## INFO ARTICLE

© Texte: Laura Tomassini

© Photo: Emile Hengen

Für Esch2022 öffnet das „Hariko“, welches normalerweise eher ein junges Publikum mit seinen Aktivitäten anvisiert, auch anderen Altersgruppen seine Türen. Für das Projekt „Inside Out“ stoßen zwei deutsche Graffiti-Künstler zu den Sprayern des Hauses hinzu, um das „Bâtiment 4“ von innen neu zu besprühen. „Roots“ ist anschließend Flüchtlingen gewidmet und wird gemeinsam mit der Organisation „Inana“ durchgeführt, welche Asylsuchende bei ihren Kunstprojekten. Im intergenerationellen Projekt „Generations“ dürfen dann sowohl Kinder, als auch ihre Eltern verschiedene Kunsttechniken entdecken und gemeinsam ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Ihre Werke werden am 19. Juni im Hariko ausgestellt.

# Kamelle-buttek

EINE GALERIE VON KÜNSTLERN  
FÜR KÜNSTLER

Getreu seiner Devise widmet sich der Escher „Kamellebuttek“ auch für Esch2022 urbaner Kunst. Im Programm der Kunstgalerie, betrieben von Daniel Mac Lloyd und Raphael Gindt, steht unter anderem eine größere Ausstellung an mehreren Orten des Viertels rund um den Parc Clair-Chêne im Rahmen der „Nuit de la Culture“ am 11. und 12. März. Anschließend stellen die zwei Artists bei ihrer Solo-Expo mit Start am 14. Mai selbst aus. Vom 9. Juli bis zum 30. September dienen die Räumlichkeiten des „Kamellebuttek“ dann als Kreativzone für den nigerianischen Künstler Uyi Nosa-Odia, genannt „UNO“.



5.

📍 14, rue Marcel Reuland  
L-4305 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 691 370 090

@ [hello@kamellebuttek.lu](mailto:hello@kamellebuttek.lu)  
↳ [kamellebuttek.lu](http://kamellebuttek.lu)

## INFO ARTICLE

© Texte: Laura Tomassini

© Photo: Emile Hengen

6.

# Bridderhaus

## DE LA SANTÉ À LA CULTURE

Le Bridderhaus avance, c'est une évidence ! Sa mue en tant que résidence de création et de recherche fait déjà son effet et se démarque par sa modernité, son architecture et ses missions futures ! Ouverture imminente attendue !

Ce bâtiment de 1878 a d'abord été hôpital avant de se vider de ses patients. Après une longue parenthèse d'indécision, la Commune l'a pris à son compte pour faire de ce monument historique une résidence de création et de recherche. Les travaux ont débuté pour, d'une part remettre d'équerre le bâtiment principal, lui faisant garder son charme tout en le dotant du confort et des techniques les plus modernes, d'autre part pour le compléter d'un bâtiment au charme rustique dans son habit de bois. « Il est impressionnant », s'exclame enthousiaste Christian Mosar.

Quand l'ancien et le moderne se marient, quand la pierre, le verre et le bois s'allient, l'ensemble apporte son charme particulier et surtout marque par ses « façades » une volonté de réunir, d'assembler, de développer des synergies. C'est ce qui se produira très bientôt entre ces murs.

Justement, en son sein le Bridderhaus intègre huit appartements d'artiste avec ateliers attenants, un appartement spécialement conçu pour des personnes à mobilité réduite, une cuisine commune, une grande salle de travail qui pourra faire office de lieu de rencontre, de réunion, de séminaire, de conférence ou d'autres évènements ponctuels. Et bien entendu,

le Bridderhaus sera doté d'un espace de rencontre, de contact et de connexion entre artistes de divers horizons, mais aussi, entre artistes et publics. Là il sera possible d'échanger, de dialoguer, d'exposer, mais aussi, pourquoi pas, de découvrir l'artiste au travail. Une série d'expositions est d'ores et déjà au programme.

Le Bridderhaus a également vocation à relier les différents établissements culturels de la ville. De la Kufa à la Korschthal, du Théâtre au Bâtiment 4, le Bridderhaus ouvre ses portes aux acteurs, musiciens, écrivains, artistes, techniciens d'Esch et d'ailleurs. Les chercheurs en histoire, en littérature, en muséologie, pour n'en citer que quelques-uns trouveront également en ce lieu le cadre idéal pour travailler, échanger et partager. L'autre mission du Bridderhaus et non des moindres étant de favoriser la création internationale au Luxembourg et d'exporter la création nationale et grand-régionale par-delà les frontières.

Mais place, tout d'abord à Esch2022. Le Bridderhaus ouvrira ses portes à l'aube du second semestre de cette année. Dès lors, les projets retenus vont pouvoir s'exprimer. Parmi ceux-ci citons « Radio Art Zone » ou encore les nombreuses résidences d'artistes avec spectacles et expositions à la clef.

Entre les résidences de production dédiées aux artistes de la région et les 17 résidences de création et de recherche programmées pour chaque année à venir, il est une évidence que le Bridderhaus va revivre et s'exprimer de mille feux.

📍 *1, rue Léon Metz*  
*L-4238 Esch-sur-Alzette*

**INFO ARTICLE**

© Texte: Jean-Marc Streit

© Photo: Emile Hengen



7.

# Kulturzentrum Kulturfabrik

📍 116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 55 44 93 1

🕒 Lu - ve: 09h00 – 12h00  
14h00 – 17h00

✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🌐 [kulturfabrik.lu](http://kulturfabrik.lu)

## INFO ARTICLE

© Texte: Laura Tomassini

© Photos: Emile Hengen



## MULTIDISZIPLINÄRE PROJEKTE IM XXL-FORMAT

Einst war sie ein Schlachthof, heute ist sie ein Kulturzentrum der etwas anderen Art: Die Escher Kulturfabrik ist seit ihrer offiziellen (Neu-)Eröffnung am 2. Oktober 1998 bekannt für ihre zeitgenössischen Ausstellungen, Shows und Konzerte und lädt auch 2022 zu einem Programm ein, das dem Leitmotiv der Europäischen Kulturhauptstadt gewachsen ist.

„Neben unserem normalen Programm gibt es dieses Jahr neun spezielle Projekte, bei denen wir meist Partner sind“, verrät Fatima Rougi, Pressesprecherin der Kufa. Den Lead übernimmt diese lediglich beim großen Indoor-Musikfestival „Le Tour du Cool“ in Zusammenarbeit mit dem Atelier, den Rotondes und dem De Gudde Wellen im Oktober. „Ziel ist es, ungewöhnliche Konzerte an ungewöhnlichen, gar versteckten Orten anzubieten“, so die Kommunikationsbeauftragte. Ein weiteres Aushängeprojekt, für welches die Kufa schon seit Jahren international bekannt ist, ist das jährliche FlamencoFestival. Dieses Jahr wird das Event jedoch unter dem neuen Namen „ARTraverse“ und einem neuem zweiwöchigen Konzept fungieren.

Gemeinsam mit dem „Círculo Cultural español Antonio Machado“ wird im Mai das Thema Flamenco modernisiert und auf eine ungewohnte Weise behandelt – und dies nicht nur auf der Bühne, denn interaktive Workshops und Konferenzen sollen die Zuschauerpartizipation fördern. Ein anderes Projekt im XXL-Format ist die mehrphasige Kreation in Zusammenarbeit mit der Kompanie Eddi van Tsui. Unter dem Titel „Esch-mars, de terres rouges en terres rouges“ widmen sich die Künstler des Ensembles gleich mehreren Themen, dies im Austausch mit Außenstehenden. „Die erste Phase des Projekts ist bereits in vollem Gange und dreht um die Frage, wie man eine neue Gesellschaft auf einem neuen Gebiet, etwa dem Mars, erschaffen kann“, erklärt Rougi.



In Gesprächsrunden mit Wissenschaftlern und Experten soll ebendieser Frage nachgegangen werden, die Resultate werden anschließend in Phase zwei bei Bürgerdebatten weiterdiskutiert. Beides wird dabei fotografisch dokumentiert und aufgezeichnet, denn in Phase drei nutzen sieben Künstler unterschiedlicher Bereiche die Aufnahmen, um daraus kreative Werke zu schaffen. Als Abschluss des Projekts gilt eine große Ausstellung in der Escher Kunschthall von Oktober bis Dezember. Damit ist allerdings noch nicht genug, denn die Kufa hat auch noch ein anderes, ganz besonderes Projekt im Programm.

„Es handelt sich um das Projekt ‚33,7‘ des zeitgenössischen Ensembles ‚United Instruments of Lucilin‘, die ein Konzert spielen werden, das genau 33,7 Stunden, also 2.022 Minuten dauert“, so Rougi. Die Musik soll dabei die Diversität Eschs widerspiegeln, genauer gesagt die vielen verschiedenen Nationalitäten, die gemeinsam in der Gemeinde leben. Das Konzert im September wird anschließend aufgenommen und in einem 33,7-minütigen Remix der Stadt zur Verfügung gestellt.

# Cine Kinosch

PLUS QU'UN CINOCHE!



8.

Intégré à la Kulturfabrik, le Kinosch propose des séances de cinéma qui revisite le 7ème art autant qu'elle donne la part belle aux réalisations luxembourgeoises.

La salle était autrefois l'endroit de la chaufferie du temps de l'abattoir. Transformé en salle de cinéma, elle a été gérée par Caramba avant de passer le relais à l'équipe de la Kulturfabrik. Cette dernière étape a été réalisée en 2016. Depuis 2018, les projecteurs s'allument à nouveau! Le Kinosch propose des films et documentaires luxembourgeois, des classiques et des films culte couvrant une large période allant des années 1960 à la décennie 1990. Le Kinosch s'inscrit aussi dans le cadre du Festival du Film Italien de Villerupt, collabore avec des associations et des structures diverses et propose des soirées débats, des soirées musicales, ou encore des séances de lecture. Une diversité qui fait son attrait.

📍 **116, rue de Luxembourg**  
**L-4221 Esch-sur-Alzette**

☎ **(+352) 55 44 93 1**

## INFO ARTICLE

© Texte : Jean-Marc Streit

© Photo : Emile Hengen



9.

📍 **5, avenue du Rock'n'Roll**  
**L-4361 Esch-sur-Alzette**

☎ **(+352) 24 555 1**

@ **rocklab@rockhal.lu**

👉 **cr.rockhal.lu**

## INFO ARTICLE

© Texte : Jean-Marc Streit

© Photo : Emile Hengen

# Rocklab

## LÀ OU CRÉATION RIME AVEC INNOVATION

Le Rocklab, petit frère de la Rockhal, apporte son écho à la scène musicale du Luxembourg à travers divers projets, de multiples outils et beaucoup d'innovation.

Le Rocklab offre aux artistes une foultitude d'outils pour se développer, grandir, se perfectionner : résidence d'artistes, d'écriture et de pré-production, coworking, salle de réunion, médiathèque, studios, locaux de répétition, ateliers, conférences, concerts et collaborations transfrontalières, entre autres.

Le Rocklab se réinvente régulièrement afin d'apporter de nouvelles possibilités de fédérer l'ensemble des parties prenantes de la scène luxembourgeoise. Dans cette optique, il a mis en place le Rocklab Membership à destination des musiciens, des artistes mais aussi des agents, des producteurs. Une adhésion qui leur ouvre la porte à toute une gamme de services. Les premiers networkings ont eu lieu en automne 2021 et se sont soldés par un grand succès.

D'autres services vont compléter l'offre du Rocklab en cette année 2022.

# Kinopolis Belval

LÀ, TOUT N'EST QUE MODERNITÉ

10.



Sur le site de Belval, là où tout n'est que modernité ou presque, le complexe cinématographique du Kinopolis ne dépareille pas. Bien au contraire!

Au Belvalplaza, le Kinopolis tient une belle place. Considéré comme l'un des complexes les plus modernes d'Europe, il possède une grande salle de 541 sièges, deux salles de 223 places et quatre pouvant accueillir jusqu'à 130 spectateurs. Ces sept salles sont toutes dotées des technologies les plus modernes que ce soit pour la projection de films numériques et 3D, le son et le confort des sièges. Les 130 cm qui séparent les rangées les unes des autres en sont un bel exemple. Pour le passage, ou pour les plus grands, l'exiguïté n'est pas au rendez-vous. Dernier détail et non des moindres, la simplicité des achats des billets en ligne offre aux spectateurs de ne plus s'inquiéter des files d'attente. De belles séances en perspective!

📍 **7, avenue du Rock'n Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette**

☎ **(+352) 26 57 20 1**

🌐 **kinopolis.lu**

## INFO ARTICLE

© Texte: Jean-Marc Streit

© Photo: Emile Hengen

# Massenoire

EINE REISE DURCH DIE GESCHICHTE  
DER MINETT-REGION

Vom 27. Februar bis zum 15. Mai verwandelt sich das „Massenoire“ auf Belval in eine künstlerische Zeitmaschine. Unter dem Titel „Remixing Industrial Paths“ werden anhand von audiovisuellen Elementen die Veränderungen des Minett zwischen dem 20. Jahrhundert und heute rekonstruiert, um so die verschiedenen Identitäten des früheren Luxemburger Industrie-Hotspots widerzuspiegeln. Das „Massenoire“, früherer Entstehungsort des Gusseisens, wurde extra für die Aktivitäten um Esch2022 umgebaut und fungiert nun als Ausstellungshalle. Organisiert wird die Expo vom „Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History“ in Zusammenarbeit mit „Tokonoma“ und „2F Architettura“.

11.



📍 **Visitor Centre / Halle des Poches à fente  
3, avenue des Hauts-Fournaux  
L-4362 Esch-sur-Alzette**

## INFO ARTICLE

© Texte: Laura Tomassini

© Photo: Emile Hengen

12.

# Rockhal

## UN RAYONNEMENT... MAGMATIQUE !

La Rockhal est montée, en 2018, jusqu'à 200 spectacles, tous genres et toutes capacités confondus pour quelque 250 000 spectateurs ! Une belle prouesse qui a n'en pas douter renaîtra de ses cendres virales dans les années à venir.

Le bâtiment domine l'avenue du Rock'n Roll de par sa rusticité, ses lignes droites, sa touche de rouge écarlate. Il s'impose en ce lieu, depuis le début de la réhabilitation du site de Belval. Dans ses entrailles, la grande salle de 6500 places draine des stars de la scène musicale internationale (The Prodigy, Lionel Richie, Santana, Indochine, Placebo, Johnny Halliday, Kylie Minogue, Sting ou encore plus récemment Paul Kalkbrenner y sont passés). Sa petite sœur, d'abord conçue pour 1200 personnes vient récemment d'être rénovée et peut, depuis ce mois de février, accueillir jusqu'à 1500 spectateurs. Son intérieur a également été rehaussé d'un balcon, projet réalisé en partenariat avec le Fonds Belval.

La Rockhal c'est aussi un espace de consommation centralisé et un restaurant, le Rockhal Café, qui dispose d'une salle avec scène pouvant accueillir jusqu'à 180 spectateurs. « Idéal pour des artistes émergents ou des artistes qui souhaitent se préparer à se présenter au public », précise Olivier Toth. Voici pour la Rockhal version 2022.

Car du chemin elle en a parcouru depuis son ouverture en 2005. Les premières années ont été consacrées, entre autres à développer l'accessibilité de la Rockhal, placée au beau milieu d'un site qui avait encore tout à inventer. La mayonnaise a pris et la salle de concert a doucement grandi de ses expériences. 2016 a ensuite été l'année du démarrage d'une modernisation des infrastructures et du bâtiment. La Rockhal et le Fonds Belval ont travaillé de concert pour réfléchir à préparer le futur. C'est à cette période que le bar central a été aménagé dans un souci d'écologie et de durabilité. Tel est également le cas du balcon flambant neuf de la petite salle, conçu autant que possible avec des matériaux écologiques.



📍 **5, Avenue du Rock'n'Roll**  
**L-4361 Esch-sur-Alzette**

☎ **(+352) 24 555 1**

@ **info@rockhal.lu**  
👉 **rockhal.lu**

#### **INFO ARTICLE**

© *Texte: Jean-Marc Streit*

© *Photo: Emile Hengen*

En 2018, les regards se sont focalisés sur le parvis extérieur au potentiel important notamment dans le cadre de grands événements. Une scène y a été installée, Sting s'y est représenté, 10 000 fans ont pu en profiter.

En cette année 2022, le programme prévoit ainsi d'autres événements de cette ampleur: les Black Eyed Peas ou encore Imagine Dragons feront vibrer le parvis et ses alentours dans le cadre du Festival Open Air qui se tiendra en juin de cette année.

Et si la crise sanitaire a effectivement perturbé la programmation de la salle, force est de constater qu'elle aura su profiter de ces années de vaches maigres pour explorer d'autres voies, en développant notamment des formats visuels qui mettent en lumière les performances d'artistes in situ ou en des lieux insolites dont le Luxembourg et la Grande Région regorgent.

Place maintenant aux nouvelles envolées.

13.

# Escher Theater



# EIN BISSCHEN GESCHICHTE, ETWAS PHILOSOPHIE UND VOR ALLEM VIEL HUMOR

„Die Mission des Escher Theaters war immer, ein vielfältiges Programm anzubieten, das der Sprachkomplexität des Landes, und vor allem des Südens gerecht wird, denn abends empfangen wir ein sehr gemischtes Publikum in unserem Saal.“ Was Regisseurin und Theaterleiterin Carole Lorang beschreibt, trifft die Devise des Escher Kulturhauses auf den Punkt. Seit seiner offiziellen Einweihung am 26. Mai 1962 steht das Gastspiel- und Produktionstheater der Minette-Metropole für Kunst und Kultur, die jeden erreichen und dies soll auch 2022 hervorgebracht werden.

„Für das Luxemburgische Publikum findet im Februar die Premiere des Stückes ‚En Escher Jong‘ statt, welches vom Leben des Escher Schauspielers René Deltgen handelt, der eine sehr ambivalente Figur darstellt, weil er im Zweiten Weltkrieg seine Kunst unter dem deutschen Nazi-Regime weiterführte“, erklärt die Theater-Leiterin. Vom 23. bis zum 25. Februar beschäftigen sich die bekannten Schauspieler André Jung und Luc Feit mit Fragen zur Instrumentalisierung von Kunst und den Vorwürfen gegen Deltgen, als deutscher „collaborateur“ gehandelt zu haben.

Ein weiteres Projekt, das vom Escher Theater koproduziert und bereits im Januar unter dem Label „Esch2022“ aufgeführt wurde, ist die Darbietung von fünf Schauspielern unter dem Titel „Idiomatic“. Vom 28. bis zum 30. standen hier auf humorvolle Weise Sprachbarrieren und deren Überwindung im Fokus – ein Thema, das in Luxemburg zum Alltag gehört. Auch das Theaterstück „Visage / Veidas“ des „Kaunas National Drama Theater“ gehört zum diesjährigen Kultur-Programm. Anhand von Textfragmenten, Bildern, Klängen und Interview-Ausschnitten werden die Ideen des Philosophen Emmanuel Levinas thematisiert. Das Stück, welches vom 21. bis zum 23. April aufgeführt wird, entspringt dabei einer Zusammenarbeit zwischen Esch und dem litauischen Kaunas, welche sich beide den Titel der Europäischen Kulturhauptstadt teilen.

Das Escher Theater ist daneben ebenfalls Schauplatz der im Rahmen des neukonzipierten „Flamenco Festival“ (nun Projekt „ARTraverse“) Aufführung „Gozo y llanto“. Mithilfe von mehreren Tänzern widmet sich Choreograph José Galán dem Thema Inklusion beim. Das Stück reiht sich dabei perfekt in die Philosophie des Theaters, nämlich Themen mit Relevanz zu präsentieren, dies jedoch auf künstlerische und oftmals sanfte Weise. Man wolle Partizipation fördern und das Publikum direkt einbinden, sei es durch den Auftritt von Amateuren auf der Bühne, Szenen, die die Leute nachempfinden können, oder ein Programm, das sowohl Jung als Alt berührt.

◆ [120, rue de l'Alzette](https://www.theatre.esch.lu)  
[L-4010 Esch-sur-Alzette](https://www.theatre.esch.lu)

☎ [\(+352\) 27 54 40 50](tel:+35227544050)

↳ [theatre.esch.lu](https://www.theatre.esch.lu)

## INFO ARTICLE

© Texte: [Laura Tomassini](#)

© Photo: [Emile Hengen](#)

14.

# Galerie Schlassgoart

## EIN MIX AUS KUNST VON HEUTE UND FRÜHER

Seit 1993 gilt die Galerie Schlassgoart als einer der Ausstellungsorte Eschs für zeitgenössische Kunst. Über 90 Expos wurden hier bereits organisiert, seit 2006 finden diese im bunten ArcelorMittal-Gebäude statt, welches der Minett-Metropole vom Stahlgiganten zum „Centenaire“ geschenkt wurde. Für Esch2022 hat das Kunsthaus nun ein ganz besonderes Programm geplant, dies mit Start am 24. Februar. Bei der Ausstellung „Auguste Trémont – une rencontre revisitée“ können die Besucher der Galerie bis zum 16. April die Werke des luxemburgischen Künstlers aus der Periode des Ersten Weltkrieges begutachten, dies mit zeitgenössischer Interpretation des Bildhauers Eric Schumacher.

Passend zur Ausstellung erscheint am 24. März ebenfalls ein eine Sonderpublikation in Form eines Buches. Als zweites Projekt stellen vom 13. Mai bis zum 25. Juni drei ungewöhnliche Künstlerduos in der Galerie aus: die Fotografin Martine Pinnel zusammen mit der Malerin Sandra Lieners, der Mural-Künstler Alain Welter gemeinsam mit dem bekannten Jean-Marie Biwer, sowie die belgische Künstlerin Floriane Soltysiak zusammen mit dem Bildhauer Tom Flick. Das Projekt findet als Zusammenarbeit mit dem „Cercle artistique de Luxembourg“ statt. Ende des Jahres dann widmet die Galerie eine ihrer Ausstellungen der Künstlerin Catherine Lorent, Gewinnerin des „Prix Grand-Duc Adolphe 2021“.



📍 **Boulevard Grande-Duchesse Charlotte**  
L-4070 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 54 40 80

🕒 **Ma - sa: 14h00 - 18h00**

👉 [schlassgoart.lu](http://schlassgoart.lu)

### INFO ARTICLE

© *Texte: Laura Tomassini*

© *Photo: Emile Hengen*

# FerroForum



15.

## DORT, WO FRÜHER DAS EISEN GESCHMIEDET WURDE

Am ersten Mai-Wochenende können Besucher das neu konzipierte „FerroForum“ in der ehemaligen Arbed-Zentralwerkstatt begutachten. Als „Centre du Savoir-Fer“ will der dort aktive Verein den alten Hallen wieder Leben einhauchen und das Kulturerbe des Minett sowie das Wissen über die Verarbeitung von Eisen und Stahl neu bewerben. Jedes erste Wochenende im Monat sollen Aktivitäten organisiert werden, im Mai etwa bei der feierlichen Eröffnung, im August zum 80-jährigen Jubiläum des Generalstreiks und im Oktober beim Schweißen, Fräsen und Schmieden. Dabei werden die interdisziplinären Projekte auf drei Grundorte verteilt: die „Ateliers“, das Archiv namens „Ressourcerie“ sowie der Begegnungsort „Réfectoire“.

📍 **Ancienne Usine Esch-Schifflange**  
Portail Lallange,  
Boulevard Aloyse Meyer

☎ (+352) 621 417 628  
● **Sur rendez-vous**

@ [moien@ferroforum.lu](mailto:moien@ferroforum.lu)  
🌐 [www.ferroforum.lu](http://www.ferroforum.lu)



16.

## Galerie d'art du théâtre d'Esch

### DU BEL ART

Cette galerie s'intègre dans le bâtiment du Théâtre, investissant le 2<sup>ème</sup> étage. Les arts plastiques régionales transfrontalières y trouvent matière à expression

C'est le jeune peintre eschois, Charles Janotka qui essuie les plâtres de la galerie. Le vernissage de son exposition qui se tiendra le 13 décembre 1958 ouvrira alors la voie à des années fastes où les expositions se succèderont avec succès. On notera plus particulièrement la quinquennale d'art moderne ou encore la biennale d'artistes. Depuis, la galerie s'ouvre à d'autres projets et à d'autres publics, comme, pour exemple, les artistes éphémères.

Lieu de rencontre, d'échange et d'animation, la galerie d'art promet une année 2022 emplie de temps forts. Plus d'une dizaine d'expositions jalonneront en effet cette année frappée du sceau de la culture.

📍 **122, rue de l'Alzette**  
L-4010 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 54 48 10

### INFO ARTICLE

© Texte: Laura Tomassini  
© Photo: Emile Hengen

17.

# Konschthal

## DES EXPOS À GOGO

Espace d'Art contemporain, la Konschthal interpelle par son volume, attire par ses évènements, s'inscrit dans une démarche pérenne, et qui aller en s'accroissant, d'accélérateur de connexions, d'échanges et... de culture, bien évidemment.

Ce bâtiment aux imposants volumes intérieurs est de ces lieux qui font partie de la mémoire collective. Appelé jusqu'il y a peu encore Espace Lavandier, il était, depuis le mitan des années 1990, occupé par une entreprise d'ameublement et de conseil en aménagement et décoration d'intérieur. Puis cette société s'en est allée. La Ville d'Esch a alors saisi cette belle opportunité pour faire de ce site l'un des futurs centres névralgiques de la Culture. C'était en 2020, depuis tout c'est accéléré.

Les travaux ont pu débuter pour faire de ses quelque 2400 m<sup>2</sup> un lieu dédié à l'art contemporain. L'essentiel du chantier a consisté à retirer des éléments pour ouvrir l'espace à de plus grands volumes et aménager les lieux pour recevoir du public dans des conditions optimales tant d'un point de vue technique que de sécurité.

Dès l'automne 2021, une partie de la Konschthal a déjà pu accueillir un cycle d'expositions, avant-goût des programmations qui suivront. Et le public a pu constater par lui-même le chemin parcouru en si peu de temps. Ainsi, sur quatre niveaux, l'intérieur se distingue par l'importance des espaces et un aménagement hybride entre un style que l'on peut qualifier d'« industriel » en ce sens qu'il laisse percevoir dalles en béton et poutres

métalliques et une modernité bien ancrée dans les nouveaux éléments.

En préfiguration à l'ouverture de la Konschthal, un cycle de trois expositions, Schaufenster I, II et III était visible par la vitrine depuis la rue.

L'ouverture officielle, qui s'est déroulée le week-end du 3 et 4 octobre, outre les festivités inhérentes à une cérémonie digne de ce nom, a sonné le départ de trois expositions: *Ego-Tunnel* de Gregor Schneider (artiste de renommée internationale) *Letz'Arles* avec Daniel Reuter et Lisa Kohl et *Project Room* des binômes Martine Feipel/Jean Bechameil et Niels Ackermann/Sébastien Gobert. Et 2022 s'annonce plus riche encore en expositions variées: *Instant Comedy* (de Filip Markiewicz) de février à mai, *Metalworks* (exposition de design) et une impressionnante autant que ludique exposition *Distance* (de Jeppe Hein) de juin à septembre, *Deimantas Narkevicius* de septembre à janvier 2023, pour n'en citer que quelques-unes. L'art contemporain visible sous ses multiples facettes!

Mais la Konschthal, c'est aussi un lieu dédié à l'archivages (Sternberg Press, maison d'édition britannique, y a déjà ses quartiers) ainsi, *last but not least*, qu'un espace d'échanges, de dialogues et de rencontres. La Konschthal se déploie pendant cette année culturelle avec la ferme intention de s'inscrire dans la durée et de cocher la ville sur l'échiquier international de l'art contemporain.

📍 29-33, boulevard Prince Henri  
L-4280 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 54 78 30

🕒 Je: 11h00 – 20h00

Ve - di: 11h00 – 18h00

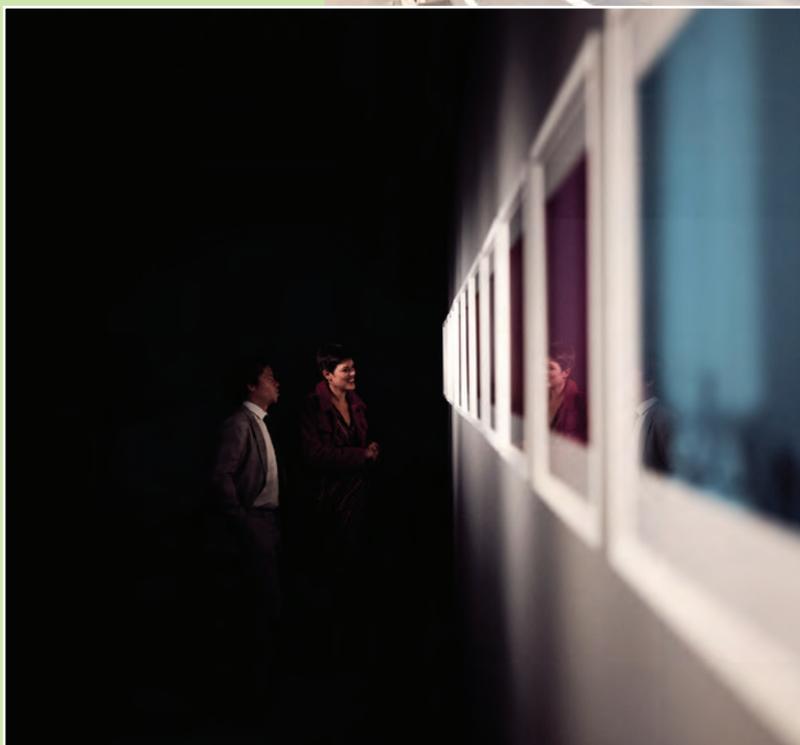
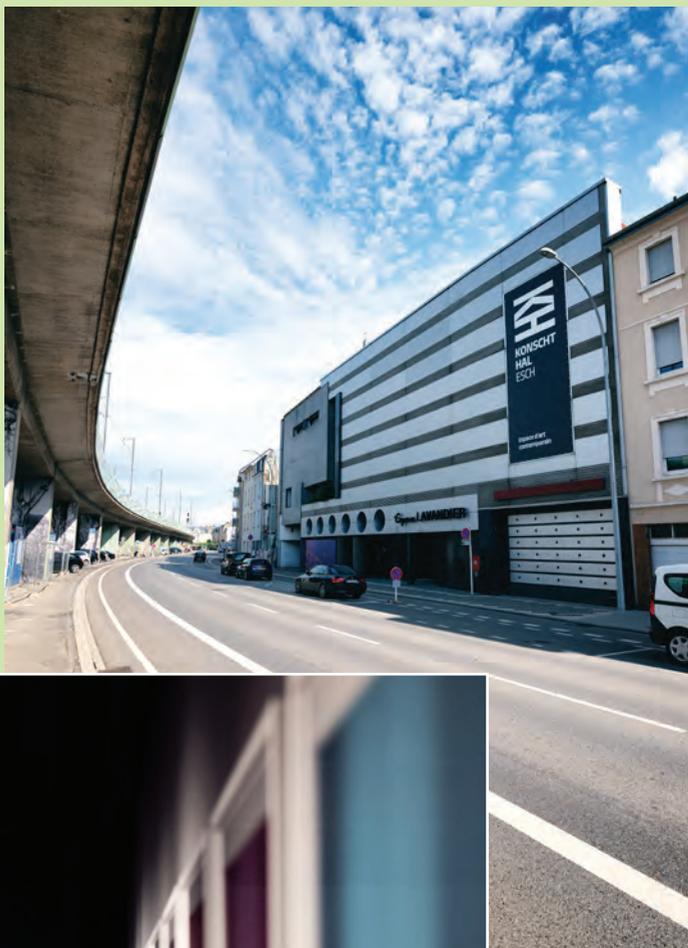
✉ [info@konschthal.lu](mailto:info@konschthal.lu)

🌐 [konschthal.lu](http://konschthal.lu)

### INFO ARTICLE

© Texte : Jean-Marc Streit

© Photos : Emile Hengen



18.

# Möllerei

## DIE IDENTITÄT DES SÜDENS KREATIV NEUGESTALTEN

📍 **Visitor Centre/  
Halle des poches à fonte  
3, avenue des  
Hauts-Fourneaux  
L-4362, Esch-sur-Alzette**

☎ **(+352) 26 84 01**

### INFO ARTICLE

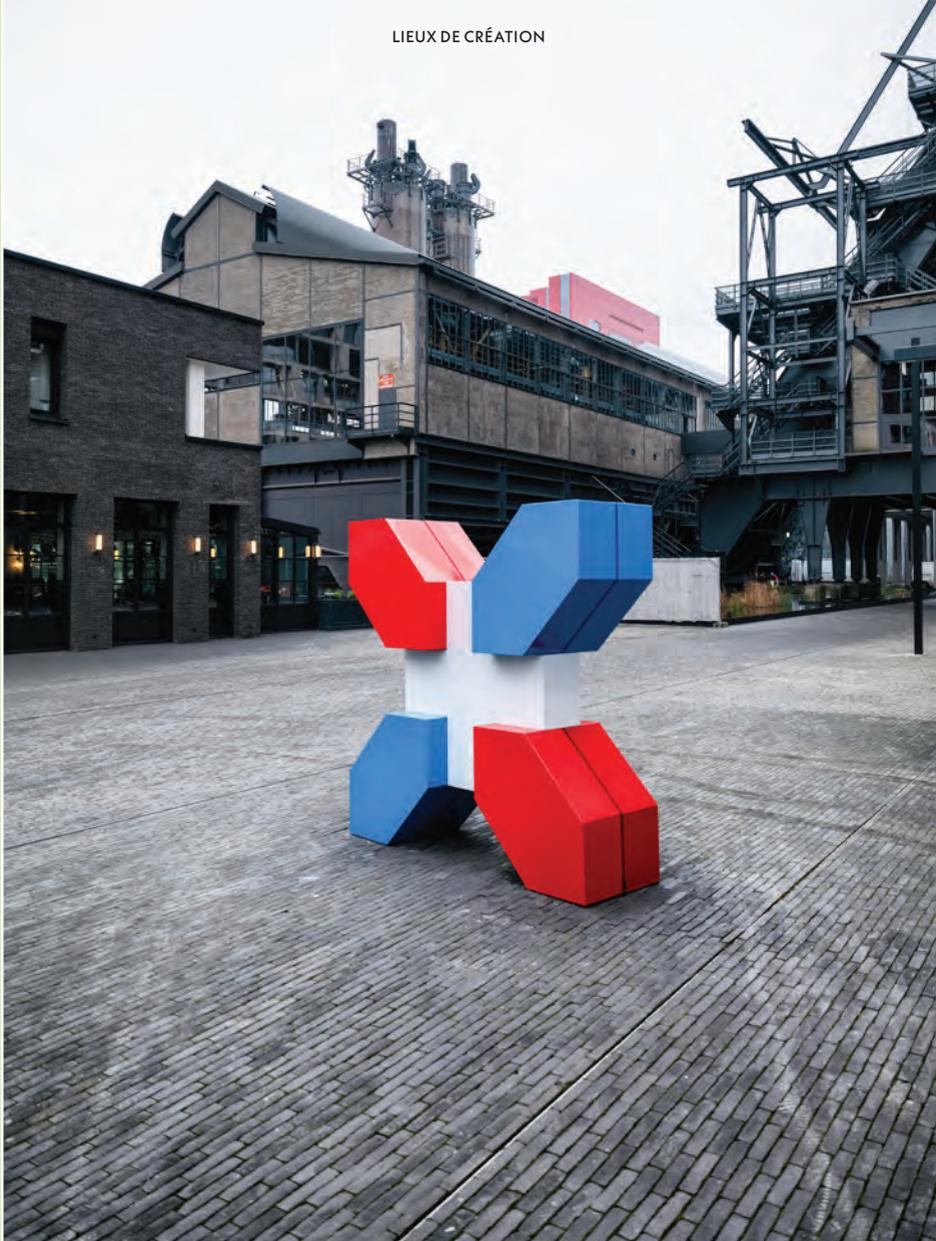
© Texte: Laura Tomassini

© Photo: Emile Hengen

Die eigene Identität „hacken“, sie also analysieren, hinterfragen, auf den Kopf stellen und neu interpretieren – dies ist das Motto der Ausstellung „Hacking Identity – Dancing Diversity“. Vom 27. Februar bis zum 15. Mai geben 25 internationale Künstler und Kreative in der Möllerei auf Belval Einblick in die Welt ihrer Werke und bieten dabei eine Plattform des Austausches und der Reflektion. Organisiert von Esch2022 in Zusammenarbeit mit dem „ZKM – Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe“ soll in den ehemaligen Räumlichkeiten der Stahlindustrie eine Metamorphose dargestellt werden, nämlich die der industriellen Gesellschaft hin zu einer diversen, die vor allem von den vielen in ihr zusammenlebenden Kulturen geprägt wurde.

Das Gebäude auf Belval stammt ursprünglich von 1910 und nachdem es zwischen 1965 und 1970 grundlegenden Veränderungen unterzogen wurde, stellte es 1997 endgültig seinen Betrieb ein. Wo einst das Eisenerz des Minett gelagert wurde und rotbräunlicher Staub die Hallen füllte, soll nun Kunst den neugeschaffenen Raum einnehmen. Mehrere Eingänge wurden speziell für das Jahr, in dem Esch den Titel Europäische Kulturhauptstadt trägt, eingerichtet, um so den Zugang zu den vorgesehenen Ausstellungen, wie auch für Besichtigungen des Hochofens A zu gewährleisten. Auch ein neuer Übergang wurde im dritten Stockwerk errichtet, denn dieser soll die ehemalige Schmelzanlage mit der heutigen Möllerei verbinden.

Genau wie der Möller, dem das Gebäude seinen Namen verdankt, und der ein Gemisch aus metallhaltigen Erzen, Kohlenstoff und Zuschlagstoffen beschreibt, besteht ebenfalls die für 2022 geplante Ausstellungen aus Mixen: zwischen Techniken, Ideen und Menschen. Die Expo soll ein Echo der Vergangenheit und der Gegenwart darstellen und mithilfe von Videoinstallationen, Projektionen im Großformat, partizipativer Virtual Reality, Bildern und Skulpturen der Frage nach der Identität nachgehen, die den Süden die Geschichte hindurch immer wieder beschäftigt hat. In Workshops, geführten Touren und Künstlergesprächen wird sich mit ebendieser Frage auseinandergesetzt und die Möllerei wird zu einem Ort der Kreation.



Wie der Name des Projektes es bereits verrät, geht es nicht nur darum, die Identität des Minetts umzustrukturieren, sondern ebenfalls darum, die funktionierende Kulturreichhaltigkeit in Esch, aber auch in Europa zu repräsentieren. Das Stichwort lautet hier also Vielfalt und Veränderung, beides Leitmotive, die auch bei den Umbauarbeiten der Möllerei berücksichtigt wurden. „Nach dem Kulturjahr wird die Ausstellungs-

halle weiterhin eigenständig funktionieren, getreu seiner pädagogischen Aufgabe“, so Charlotte Moulaert, Kulturassistentin des „Fonds Belval“, die die Gebäude betreiben. Man habe etwas schaffen wollen, das langfristig eine positive Veränderung bringt, dies für die Besucher von Esch2022, aber auch die Bewohner des Stadtteils.

19.

# Musée National de la Résistance et des Droits Humains

## UNE NOUVELLE ÉTAPE



📍 **Place de la Résistance**  
L-4041 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 54 84 72

@ [info@mnr.lu](mailto:info@mnr.lu)

👉 [mnr.lu](http://mnr.lu)

### INFO ARTICLE

© Texte: Jean-Marc Streit

© Photo: Emile Hengen

Il est des monuments qui symbolisent un lieu, une région, une ville. Le Musée National de la Résistance et des Droits Humains est indubitablement l'un d'eux pour ce qui concerne Esch-sur-Alzette.

Le musée a ouvert ses portes en 1956. Il y a belle lurette! La Seconde Guerre mondiale, l'oppression et le fascisme étaient ses thématiques centrales. Plus tard, les galeries du musée se sont élargies à des sujets de droits humains tels Nelson Mandela (2014), la situation des Roms, les réfugiés, l'extrémisme. D'année en année, de colloques (colloque international sur l'avenir du travail de mémoire en 2017) en publications, de manifestations (conférences, tables-rondes, cérémonies) en expositions (sort des Juifs du Luxembourg

pendant la Seconde Guerre mondiale, en 2020), le Musée a gagné en notoriété en et hors frontières. En 2018, le bâtiment a entamé une cure de jouvence - démolition, extension, modernisation - chantiers qui viennent de prendre fin en ce début d'année 2022. À point nommé pour entrer de plain-pied dans l'année culturelle Esch2022! Le musée s'inscrit en effet dans cet événement avec notamment en point d'orgue les expositions Qui cherche la paix des artistes Frans Masereel et Hamid Sulaiman (vernissage le 31 mars, exposition du 1<sup>er</sup> avril au 14 août) et Ecce Homo de Bruce Clarke (vernissage le 2 septembre, exposition du 3 septembre au 30 décembre). Un avant-goût d'un programme riche et pluriel.

20.

# Conservatoire d'Esch

## TOUT POUR LA MUSIQUE



Il est école, il est espace de représentation ! Derrière sa façade saumon, des générations d'enfants... et d'adultes ont développé leur talent, qu'il soit orienté musique (classique et jazz), danse ou art dramatique.

Le Conservatoire a avant tout vocation à apporter des formations solides, adaptées et attrayantes en musique, danse et art dramatique pour tout type de public. Enseignement pratique, enseignement théorique se combinent et permettent aux élèves d'évoluer à leur rythme jusqu'à atteindre... des sommets ! La particularité du Conservatoire de musique de la ville d'Esch est d'attirer un public large et international. Telle est l'une des vocations de cette institution : ouvrir ses portes aux jeunes et moins jeunes d'Esch, de la région Sud (le conservatoire dispense notamment des cours à Sanem et Schiffange) et des territoires frontaliers de France, de Belgique et d'Allemagne.

Depuis 1993, le cycle des « Concerts du Conservatoire » complète l'offre éducative par une offre de spectacles et de concerts classiques et jazz. La saison des concerts du Conservatoire s'ouvre à la rentrée et se termine en mai. Elle s'insère donc dans une année scolaire.

Pour cette année de la culture, le programme débutera en novembre avec la représentation Slesch. Mais auparavant, soit au mois de mai, le Conservatoire sera partenaire du festival des jeunes qui réunira près de 2000 jeunes venus de toute l'Europe.

📍 50, rue d'Audun  
L-4018 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 27 54 97 25

🕒 Lu - ve: 08h00 – 12h00 | 14h00 – 18h00  
Sa: 08h00 – 17h00

🌐 [conservatoire.esch.lu](http://conservatoire.esch.lu)

### INFO ARTICLE

© Texte : Jean-Marc Streit

© Photo : Emile Hengen





# REPORTAGES

## **FRANCOFOLIES**

Du feu de dieu

## **NUIT DE LA CULTURE**

Eine kulturelle Reise  
durch die Viertel von Esch

# FRANCOFOLIES

## DU FEU DE DIEU

*L'été sera beau, l'été sera show ! C'est sous un ciel que tout le monde souhaite estival que se déroulera l'édition spécial « Esch2022 » des Francofolies. Cette année la chanson francophone sera à l'honneur du 8 au 12 juin. Save the dates !*

### FRANCOFOLIES

↳ [francofolies.lu](http://francofolies.lu)  
 @[francofolieseschalzette](https://twitter.com/francofolieseschalzette)  
 ● [francoseschsuralzette](https://www.facebook.com/francoseschsuralzette)

### INFO ARTICLE

© Texte: Jean-Marc Streit  
 © Photos: Emile Hengen

Partenaires d'Esch2022, les Francofolies d'Esch-sur-Alzette s'intègrent, cette année, à une programmation culturelle des plus foisonnantes. Elle débutera le mercredi 8 juin sur la scène de l'un de ses partenaires, la Kulturfabrik. Le groupe Alcest et son post-black metal mettra illico le ton ! Le lendemain, c'est le nouveau site culturel de Villerupt, L'Arche, qui accueillera les sœurs jumelles du groupe Ibeyi puis la musicienne Lucie Antunes accompagnée du collectif Scale. Ce dernier déploiera autour de la musicienne une étonnante installation futuriste. En diversifiant les scènes, en multipliant les partenariats, les Francofolies gardent bien ancrée dans leur philosophie cette volonté de développer des espaces de rencontres entre les différents acteurs, les différents secteurs, les différentes sensibilités et les différents publics.

En plus de la Kulturfabrik et de L'Arche, l'Escher Theater accueillera aussi un concert, le samedi 11 juin. C'est le médaillé d'or du Conservatoire National de Lille et pianiste référant du rap français, Sofiane Pamart, qui interprétera son propre répertoire avec fougue et maestria.



### Au parc du Gaalgebierg, évidemment

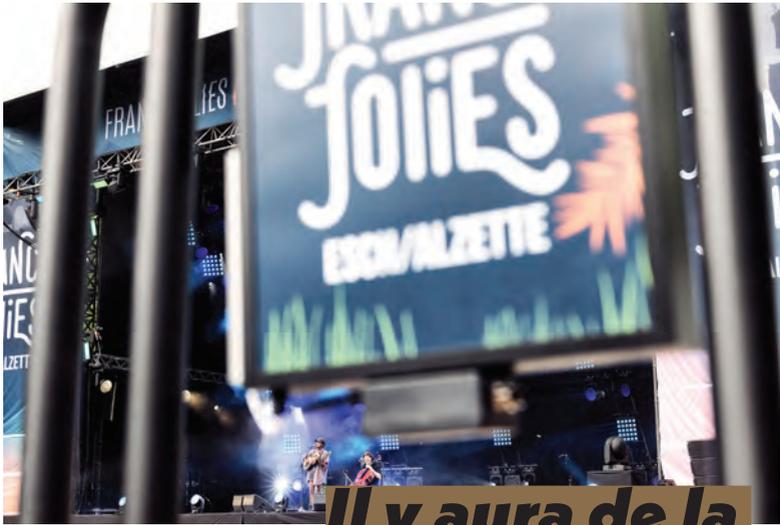
L'édition précédente l'a prouvé : les Francofolies s'intègrent à merveille dans l'environnement et l'atmosphère particulier du parc Gaalgebierg. Bis repetita placent ! L'essentiel des spectacles se dérouleront donc une nouvelle fois en ce lieu particulier. Le rap de PNL, le feu sacré de Juliette Armanet, la voix inénarrable de la chanteuse belge Charles, la musique électronique de Thylacine et le musique « technologique » de Mezerg rythmeront la soirée du vendredi 10 juin.

Le lendemain, se seront au tour de la jeune et talentueuse Clara Luciani, de l'étoile montante française Hoshi, du subtil et poétique Gaël Faye, du collectif Bon Entendeur, du sensible Noé Preszow et du duo luxembourgeois Francis of Delirium de monter sur la colline et faire

vibrer le parc et ses occupants. Tête d'affiche s'il en est, Grand Corps Malade clôturera de belle manière la soirée.

Enfin, lors de la dernière journée des Francofolies, la jeunesse sera plus encore au rendez-vous. Jugez plutôt : Damso (rap), Romeo Elvis (hip-hop), Eddy de Pretto (rap), Vladimir Cauchemar (DJ) et Lujipeka (rap) apporteront leurs sonorités endiablées au dernier volet de cette édition spéciale.

Il y aura de la musique tous azimuts, du beau monde, des groupes... beaucoup de groupes. Aussi, lors de cette édition ce ne sera pas une mais deux scènes qui seront installées au parc du Gaalgebierg. Une nouveauté qui en invite d'autres... →



**Il y aura de la  
musique tous  
azimuts, du  
beau monde,  
des groupes...  
beaucoup de  
groupes.**

#### **Encore et toujours des nouveautés**

Comme chaque année les Francofolies Esch-sur-Alzette s'attachent à organiser cet événement phare dans le plus pur respect de l'environnement. Pour se faire, le festival est intégré au projet Green Events et garantit notamment la préservation du site, l'optimisation des transports, la gestion efficace des déchets et la mise en place d'une scénographie durable. Le volet sensibilisation du public est également prépondérant. En intégrant une œuvre de l'artiste Thomas Dambo, les Francofolies s'inscrivent pleinement dans ce mouvement vertueux. Connu pour ces trolls géants, il excelle dans l'art de travailler les déchets. Une découverte de plus...

Les nouveautés seront aussi du côté de l'accompagnement apporté aux artistes de la scène luxembourgeoise au travers d'un comité de programmation constitué de plusieurs acteurs culturels (Sacem Luxembourg, Kultur LX, Rockhal, Kulturfabrik et Escher Théâtre). Elles seront enfin au niveau de la billetterie. Il est en effet et d'ores et déjà possible d'acheter des places « coupe file ». En d'autres termes, elles permettront d'entrer plus tôt sur le site et par conséquent de profiter des meilleures places, assises ou debout... au plus proche des artistes.

On a hâte d'y être ! ■

# Reckinger

peinture & décors

La boutique de peintures à Esch

depuis 1946



📍 57, rue Victor Hugo à Esch/Alzette

🕒 De lundi à vendredi entre 10:00 et 13:00  
ou sur rendez-vous via [reckinger.lu/boutique](https://reckinger.lu/boutique)

*revendeur officiel*

**FARROW & BALL**  
CRAFTSMEN IN PAINT AND PAPER

# NUITS DE LA CULTURE 2022

## **EINE KULTURELLE REISE DURCH DIE VIERTEL VON ESCH**

### **NUITS DE LA CULTURE 2022**

- ✎ [nuitdelaculture.lu](http://nuitdelaculture.lu)
- 📍 [nuitdelacultureesch](http://nuitdelacultureesch)
- 📍 [nuitdelaculture](http://nuitdelaculture)

### **INFO ARTICLE**

- © Texte : Laura Tomassini
- © Photos : Joana Cavaleiro



*Aus einer Nacht werden fünf, denn 2022 wird im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt alles größer, diverser und fantastischer. Die „Nuits de la Culture“ verteilen sich dabei nicht nur auf mehrere Monate, sondern ebenfalls quer durch die fünf Gebiete von Esch, denn in jedem Winkel und jeder Ecke gibt es zwischen März und September etwas zu entdecken.*

„Jede Nacht wird ein  
eigenes Event und egal  
zu welchem Moment  
man die Schauorte  
betritt, soll man ins  
Staunen geraten.“

Seit November laufen die Vorbereitungen auf Hochtouren, denn schon bald steht die erste von fünf „Nuits de la Culture“ (NdC) vor der Tür. Am 11. und 12. März startet ein Programm, das es in sich hat, denn für die Europäische Kulturhauptstadt haben sich die

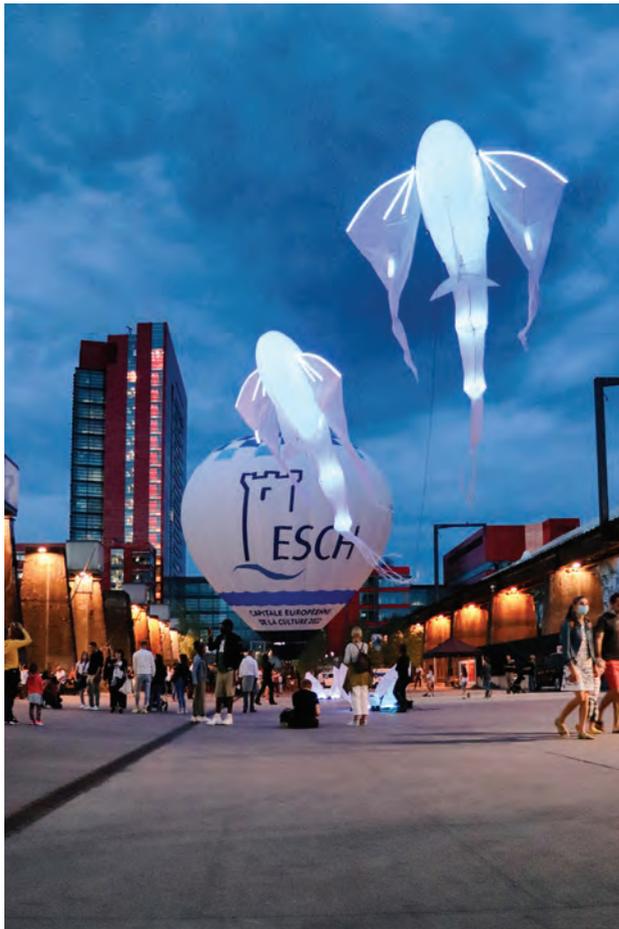
Organisatoren der traditionellen Escher Kulturnacht besondere Mühe gegeben. Jede Nacht steht unter einem ganz bestimmten Thema und soll die Besucher einladen, Esch auf eine komplett neue Weise zu entdecken. Der erste Teil der Reise führt dabei in den Parc du Clair-Chêne, der die wilde Seite von Esch zeigen soll.

„Über die Jahre wurde hier viel betoniert und gebaut, die Kulturnacht dreht sich deshalb um die Wiederkehr zur Wildnis“, erklärt NdC-Generaldirektor Loïc Clairret.

Verkleidete Monster, rhythmische Tanzaufführungen und moderne Kunstausstellungen sollen die Kulturnächte einleiten, dabei spielt das Element Feuer eine wichtige Rolle und wird ebenfalls am Ende der Saison nochmals zur Geltung kommen. Bei der zweiten Kulturnacht am 9. April dreht sich hingegen alles um Brutalität – im übertragenen Sinne. „Es geht um die brutale Verwandlung des Sektors vom Wald, zu den Produktionsstätten von Arcelor Mittal bis hin zur Universität“, so Clairret. Für die geplanten Shows und Aktivitäten soll Belval nur so vor Leben strotzen, dies mithilfe von Flashmobs, Konzerten und Shows.

Weiter geht es dann im Mai, diesmal vom 13. bis zum 15. Im Fokus steht dabei das Viertel Lallingen und seine sportliche Geschichte, denn hier wurden nicht nur die großen Clubs der Gemeinde geboren, auch heute noch tummeln sich Sportler und Sportbegeisterte in und um die Halle, die gerade neugebaut wird. „Wir haben das Thema Sport dabei auf Gesundheit ausgeweitet“, verrät der Generaldirektor. Yoga-Kurse, Shiatsu-Therapie, Qigong und japanische Teekunst sollen im Frühjahr die Besucher verzaubern, daneben präsentieren die Veranstalter eine Fotoausstellungen mit Bildern der lokalen Vereine sowie eine Fahrrad-Expo. →

Vom 15. bis 17. Juli widmen sich dann die Standorte Escher Tierpark, das Naturschutzgebiet Ellergronn und das Grenzgebiet zu Frankreich dem Thema Kontrast. „Es geht um den Bruch mit der grünen Seite von Esch, dem Kontrast zwischen Stadt und Natur, wie es etwa am Boulevard Kennedy zu beobachten ist“, so Clairet. Geplant sind im Rahmen dieser Kulturnacht nächtliche Lesungen, etwa zum Thema Astronomie, die bis in die frühen Morgenstunden dauernd werden. „Jede Nacht wird ein eigenes Event und egal zu welchem Moment man die Schauorte betritt, soll man ins Staunen geraten“



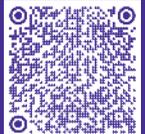
Als großes Finale der fünf Nächte gilt schlussendlich die Periode vom 2. bis zum 10. September, vor allem mit der Show „REESCH“ am 2. und 3. September auf dem Arcelor Mittal-Gelände in Schifflingen. 20 lokale Tänzer schließen sich dabei 24 internationalen Bühnenkünstlern an, um unter der Leitung des „Cirque du Soleil“-Kreativleiters Sean McKeown eine Performance zu leisten, die auf eine imaginäre Reise durch Esch führt. „Es werden zehn äußerst lebhafteste Tage, die am Ende mit einer Show der Kompanie Cie la Machine aufhören“, verrät Clairet. Seit 2018 haben man sich mit den jeweiligen Kulturnächten auf Esch2022 vorbereitet, nun sei es an der Zeit, die Viertel der Stadt mit Leben zu füllen und die Besucher eintauchen zu lassen in eine Welt, die sowohl ganz vertraut, als auch wunderbar neu erscheint ■

**luxembourg**  
city tourist office

**DÉCOUVREZ LA VILLE  
DE LUXEMBOURG  
DE PLUS PRÈS !**

[luxembourg-city.com](http://luxembourg-city.com)

Découvrez l'une des capitales  
européennes et les traces  
du « père de l'Europe »,  
Robert Schuman, dans  
la ville de Luxembourg !







# HELLO ESCH!

NEWS

## News

### Geführte Tageswanderung mit Abendessen rund um Esch/Alzette

Wer Lust auf eine Wandertour durch das Land der Roten Erde hat, der sollte sich den 28. Mai vormerken. Das Animationsteam bietet am Samstag, den 28. Mai eine ganztägige, geführte Wandertour rund um Esch/Alzette an. Die Tagesetappe ist ca. 20 km lang, für geübte Wanderer und hat als Ausgangspunkt und Ziel die Jugendherberge in Esch/Alzette. Der Weg führt durch die ehemaligen Tagebaugebiete der Hauptstadt des Südens.

Im Anschluss wird den Teilnehmern ein leckeres 3-Gänge-Menü in der Jugendherberge serviert.

Auch bei dieser Wanderung gilt die Anmeldepflicht.

Samstag, den 28. Mai 2022 mit anschließendem Abendessen in der Jugendherberge; bitte eigenes Picknick und Getränke zur Wanderung mitbringen!



Standardpreis pro Person für Nicht-Mitglieder\*: Geführte Wanderung inklusive Abendessen: 42 €

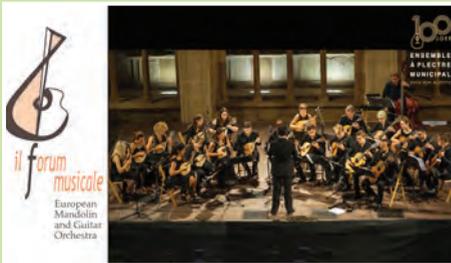
• 28.03.2022

Informationen und Anmeldung:  
Luxemburgische Jugendherbergen VoG  
Administrative Zentrale  
Jugendherberge Esch-Alzette

☎ (+352) 26 27 66 200

@ [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

↳ [youthhostels.lu](http://youthhostels.lu)



### L'orchestre européen de mandolines et guitares « Il forum musicale »

L'orchestre européen de mandolines et guitares « Il forum musicale » présente son programme « L'Europe en musique ».

L'orchestre européen de mandolines et guitares « Il forum musicale » se veut à dimension européenne par la diversité des nationalités de ses musiciens et par les concerts qui seront donnés dans différents pays. Ce melting-pot culturel fait partie des atouts et de la richesse tant musicale qu'humaine de l'orchestre. La multiplicité de ces talents permet

ainsi une nouvelle approche de la musique classique, inventive et sincère. Ce concert a lieu dans le cadre de la 1<sup>ère</sup> phase de travail de l'orchestre qui réunit des musiciens de l'Europe entière du 1<sup>er</sup> au 3 avril 2022. Au programme des œuvres de Raimo Kangro, Takashi Kubota, Yasuo Kuwahara...

Distribution :

Direction : Pedro Chamorro

Soliste : Elisa Wehrle

Production :

Ensemble à plectre municipal d'Esch-sur-Alzette

• 01. → 03.04.2022

Durée : 60-70 minutes sans pause

Plein tarif : Cat. 1 : 20€ | Cat. 2 : 16€

Jeunes : Cat. 1 : 9€ | Cat. 2 : 8€

# Parking Relax

PARKINGS  
PRATIQUES ESCH  
SUR  
ALZETTE

P

HÔTEL DE VILLE & BRILL

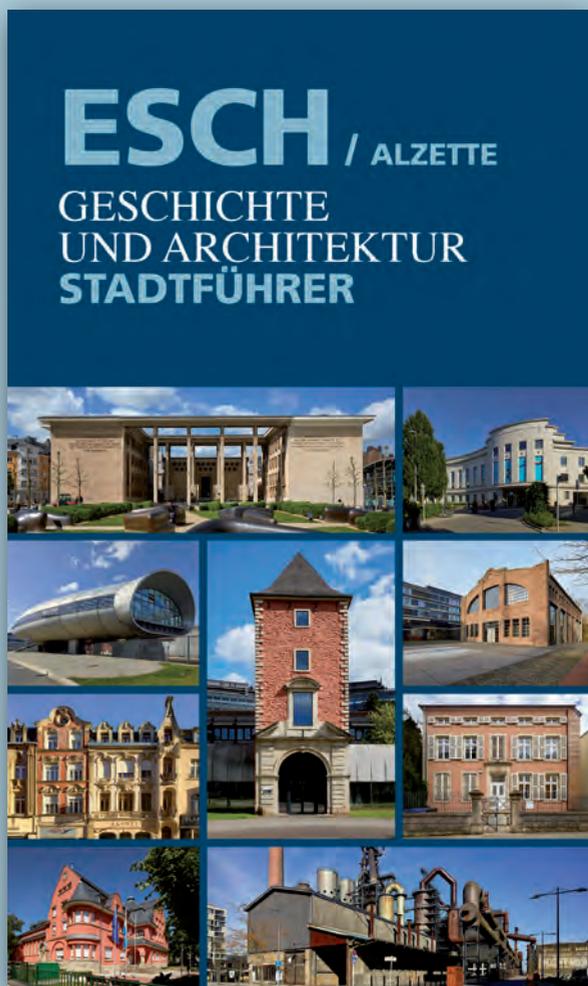
[www.parkLux.lu](http://www.parkLux.lu)

Georges Buchler, Jean Goedert, Antoinette Lorang,  
Antoinette Reuter, Denis Scuto, Christof Weber (Fotos)

# ESCH/ALZETTE

## GESCHICHTE UND ARCHITEKTUR. STADTFÜHRER

Dieses Buch lädt Sie ein, die Geschichte und das architektonische Erbe von Esch/Alzette zu entdecken, der außergewöhnlichen Hauptstadt des luxemburgischen Erzbeckens. Die Autoren und Autorinnen betrachten die Entwicklung der »Eisenmetropole« und ihrer Gebäude in ihrem historischen Kontext, das heißt nicht nur im Hinblick auf die Kunst-, Architektur- und Stadtplanungsgeschichte, sondern auch anhand der Sozial- und Industriegeschichte. Wohn- und Geschäftshäuser, Verwaltungs- und kommunale Bauten, Industriegebäude, religiöse und Kulturstätten, Friedhöfe, Parks und Gärten werden präzise beschrieben sowie von zeitgenössischen und historischen Aufnahmen begleitet.



### ESCH/ALZETTE

**Geschichte und Architektur. Stadtführer**

*Deutsche Übersetzung: Susanne Jaspers*

504 Seiten, 25 x 15 cm

Klappenbroschur mit Fadenbindung

ISBN 978-99959-43-38-7

EUR 25,00

Aussi disponible en français :

**ESCH-SUR-ALZETTE**

**Guide historique et architectural**

480 pages, 11,5 x 22 cm

Rehliure à l'anglaise

ISBN 978-99959-43-27-1

EUR 22,00

2<sup>e</sup> édition

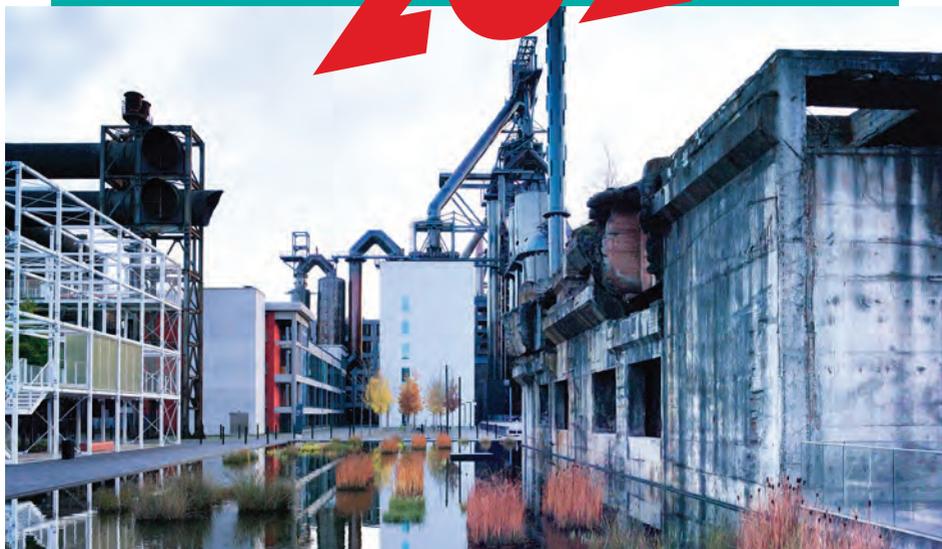
**uni.lu**  
UNIVERSITÉ DU  
LUXEMBOURG

**C2DH**  
LUXEMBOURG CENTRE FOR  
CONTEMPORARY AND DIGITAL HISTORY

**ESCH**

  
**CAPYBARABOOKS**

# ESCH 2022



## DANS CETTE ÉDITION

Esch-sur-Alzette, au cœur  
du projet d'Esch2022

**p.50**

Une grande cavalcade  
européenne à Pétange

**p.53**

Un tour des mots européen  
à Bettembourg

**p.55**

Au-delà des frontières

**p.58**

L'exposition « Remixing Industrial  
Pasts: Constructing the Identity  
of the Minett »

**p.60**

Une nouvelle création  
Esch2022 – Mudam

**p.65**

Autour des grandes expositions

**p.66**

Exposition  
« Auguste Trémont en 2022 »

**p.68**

Des projets Esch2022 au cœur  
du développement durable

**p.70**

Rendez-vous au Skip!

**p.73**

Esch2022 célèbre la Journée  
de l'Europe

**p.76**

Des projets artistiques au  
confluent de trois Capitales  
européennes de la culture

**p.80**

« Toute personne a le droit  
à la culture »

**p.82**



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# ESCH-SUR-ALZETTE, AU CŒUR DU PROJET D'ESCH2022

## AU CŒUR DU PROJET D'ESCH2022 REMIX OPENING

- 26.02.2022 }  
16h00 – 23h00 - Esch-Centre  
17h00 – 23h00 - Esch - Belval

↳ [opening.esch2022.lu](http://opening.esch2022.lu)

### Info Article

- © Texte: Esch2022
- © Photo: Esch2022

La ville d'Esch-sur-Alzette, à la fois initiatrice et au cœur du projet d'Esch2022, s'appuie sur le fantastique travail de ses institutions culturelles, associations et partenaires déjà en place. Cette programmation rayonnante aux ramifications multiples, conçue en étroite collaboration avec différents partenaires très impliqués, mise à la fois sur la qualité et la diversité. Outre les grands projets transversaux portés par la commune d'Esch-sur-Alzette tels que la Nuit de la Culture ou les Francofolies, la programmation d'Esch2022 prévoit la réalisation de près de 90 projets sur le sol de la ville d'Esch-sur-Alzette. De nombreux autres projets, répartis sur tout le territoire d'Esch2022 seront également étroitement associés à la ville d'Esch : des projets transfrontaliers, mais aussi des projets européens réalisés avec d'autres Capitales européennes de la culture, dont Kaunas 2022 et Novi Sad 2022, et des projets internationaux.

Le rayonnement de ces projets sera notamment assuré par 11 institutions eschoises, 34 associations sans but lucratif et de nombreuses personnes privées. Ainsi, la Kulturfabrik, le Théâtre d'Esch, le Musée national de la Résistance, la Kanschthal, le Bridderhaus, le Bâtiment4, le Conservatoire et bien d'autres acteurs encore, notamment les associations partenaires, participeront conjointement au rayonnement d'Esch2022, tant sur le plan local et national, qu'europpéen et international.

**Découvrez ci-dessous quelques-uns des projets à Esch et sur le territoire d'Esch2022 dès mars 2022 :**

**« FUTURE – Forge des Utopies Tangibles Urbaines et Résilientes » au Bâtiment4**

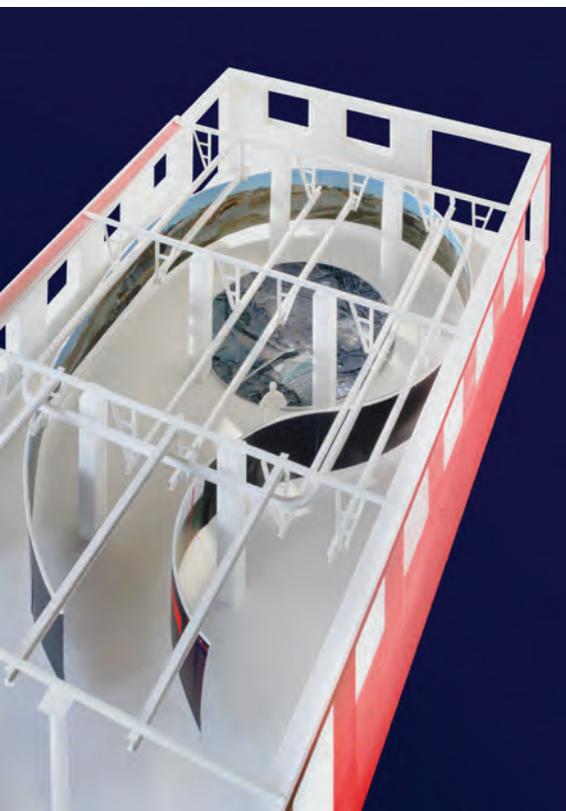
Ce projet, porté par le CELL (Centre for Ecological Learning Luxembourg), est d'abord un laboratoire du changement, au croisement entre poésie et politique, entre arts et science, entre déclin et ré-enchantement, entre réalité et utopie. Face aux changements sociétaux profonds qui s'opèrent, « FUTURE » propose, au Bâtiment4, un espace de réinvention, une immersion dans les modes de vie alternatifs, une découverte des savoirs populaires et une réflexion sur une possible transition énergétique, alimentaire et citoyenne frugale. Une « Piazza de la Transition », réalisée avec le public, accueillera cette rencontre des publics, des disciplines, de l'art et du développement durable. Une immense plante magique sera créée à l'entrée de la Piazza accueillant festivals de musique, pièces de théâtre, conférences publiques, événements culinaires, rencontres citoyennes et mini-forums.

De mars à juin 2022 au Bâtiment4 ([batiment-4.lu](http://batiment-4.lu)), à Esch-sur-Alzette.

**Exposition « Red Luxembourg » à la Kulturfabrik**

Dans le cadre de la mission de préfiguration IBA SUPRALZETTE, l'exposition « Red Luxembourg », présentée à la Kulturfabrik d'Esch du 24.03 au 20.05.2022, mettra en avant de nouvelles façons d'envisager la question du logement sur le territoire transfrontalier franco-luxembourgeois. Le focus portera sur le logement collectif, abordable et écologique, sur le territoire des Terres Rouges.

Du 24.03 au 20.05.2022, à la Kulturfabrik, à Esch-sur-Alzette.





ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

### Trois promenades sonores inédites pour découvrir la ville autrement

Le projet «Walking, listening and recomposing everyday sounds of Esch» réunit trois itinéraires choisis par l'urbaniste sonore Trond Maag et l'architecte sonore Andres Bosshard: «*City Stories for the ear*», «*Memories of the Blue Noise*» et «*Fading Thunders of Belval*» pour découvrir les environnements acoustiques de la ville. Le contexte collaboratif de la promenade rassemble des acteurs impliqués dans la construction de la ville et du design environnemental.

### Une architecture éphémère au cœur de la ville d'Esch

Au cœur de la ville d'Esch-sur-Alzette, BLOOM implantera une architecture éphémère, un espace inattendu, ouvert, spectaculaire qui servira d'agora à des conversations, témoignages vivants du passé et récits de possibles futurs. Les artistes de Komplex Kapharnaüm ont pour ambition de faire circuler les paroles des Echois.e.s qu'ils ou qu'elles soient d'ici ou d'ailleurs, jeunes ou séniors, installé.e.s de longue date ou de passage.

Rendez-vous dans le quartier du Brill du 15 au 27 mars 2022.

### Une performance multi-artistique pour orgue, film, danse, bruitage industriel et arts digitaux

Dans le cadre du Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange (FIMOD), deux concerts exceptionnels seront proposés le 24.03.2022 à 20:00 heures au CinéStarlight et le 25.03.2022 à 20:00 heures à l'Eglise Saint-Martin, à Dudelange. Ces deux concerts liés porteront un nouveau regard artistique («Remix») sur les héritages industriel et cinématographique en associant différentes expressions artistiques (avec les organistes Krzysztof Ostrowski et Paul Kayser, le compositeur Arthur Stammel, le photographe Klaus Abromeit et l'artiste Misch Feinen). Le premier concert (le 24.03.), «*Melting Pot, oder Dudelange tanzen*», associera la danse, la musique d'orgue, des extraits de films documentaires et des prises de vue actuelles pour rendre hommage au passé industriel tout en imaginant le futur de la région. Le deuxième concert (le 25.03.), «*Organized Chaos*», partira d'images extraites des films du premier concert associées à des prises de vue in situ pour les «remixer» visuellement et musicalement.

### Pièce « Le mensonge » à l'Escher Theater

«*Les mots sont sortis tout seuls*». C'est l'histoire d'une petite fille qui se couche le soir avec un gros mensonge. Le matin suivant, le mensonge est encore là. Il persiste, devient entêtant, jusqu'à la déboussoler! Comment dire la vérité maintenant? La chorégraphe Catherine Dreyfus nous immerge dans le monde intérieur de la petite fille, monde plein de rêves, d'obsessions et d'hallucinations. Emportée dans une expérience vertigineuse, seuls son courage et l'amour de ses parents lui permettront de s'en sortir. Car la bulle finit par éclater comme la vérité, et la petite fille est enfin soulagée!

Du 26.04.2022 au 30.04.2022 à l'Escher Theater.

### De l'art contemporain accessible aux familles

La visite-atelier «Génération BD» permet aux familles de poser un regard transgénérationnel sur l'art contemporain. Après avoir sélectionné une œuvre dans l'exposition «*REMIXING INDUSTRIAL PASTS – Constructing the Identity of the Minett*», celle-ci est intégrée dans une histoire fictive sous la forme d'une bande dessinée réalisée au cours de l'atelier.

Le 01.05.2022 de 15.00 à 17.00 au SKIP de Esch-Belval. Gratuit pour les – de 26 ans / 5 euros par adulte accompagnateur sur présentation du ticket d'entrée de l'exposition. [reservation@esch2022.lu](mailto:reservation@esch2022.lu).



Retrouvez l'intégralité de nos événements sur les pages agenda du site [esch2022.lu](http://esch2022.lu) et en vous inscrivant à nos newsletters.

# UNE GRANDE CAVALCADE EUROPÉENNE À PÉTANGE

*Commune du mois, du 22 mars au 21 avril 2022*



● 27.03.2022 } 14h11

♦ **WAX Pétange**  
2, Rue d'Athus  
L-4710 Pétange

↳ [esch2022.lu](http://esch2022.lu)

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Commune de Pétange

La commune de Pétange, connue dans toute la Grande-Région pour son extraordinaire cavalcade qui a lieu chaque année depuis 1955, prépare, dans le cadre d'Esch2022, une grande cavalcade européenne. Cette 65<sup>e</sup> cavalcade réunira toutes les populations du bassin minier, de la Grande Région, et bien au-delà. Outre les chars préparés pendant toute l'année avec un grand soin par les sociétés locales, de prestigieux invités de différentes cultures carnavalesques européennes feront aussi partie du cortège.

Cette cavalcade, qui débutera, le 27 mars 2022, à 14h11 du site WAX à Pétange, se déploiera sur un parcours de près de 6 kilomètres. Ce grand projet résulte d'une collaboration de l'association KaGePe avec la commune de Pétange, ainsi que sur le travail intense et passionné de nombreuses sociétés à la participation très attendue (harmonies, sociétés de gymnastique, chorales, danses, etc.). Des origines moyenâgeuses de la cavalcade, celle de Pétange conserve la période de la mi-carême.

Historiquement, la cavalcade permettait à tout un chacun de festoyer dans les rues où (presque) tout était permis : boire, se déguiser en moine, blasphémer, danser, etc.

Un **Carnaval pour enfants** organisé avec les Maisons-Relais de la commune de Pétange sera organisé l'après-midi du jeudi 24 mars 2022. Les enfants créeront des masques originaux, des costumes et chapeaux sous le thème du Carnaval de Venise et défileront lors d'une mini-cavalcade au Parc Municipal de Pétange. L'évènement sera clôturé par un bal pour enfants sous le grand chapiteau chauffé de la Place JF Kennedy.

**Deux concerts** seront également organisés sous ce chapiteau à 20h11.

Le vendredi 25 mars 2022, le groupe portugais Némanus et le groupe de folk luxembourgeois Schëppe Siwen.

Le samedi 26 mars 2022, le groupe luxembourgeois Käpt'n'Ändä et le groupe allemand Dompiraten.

Prix : 22€, tickets disponibles sur [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu).

#### Le saviez-vous ?

Le cri de ralliement carnavalesque des habitants de Pétange est : « *De Pétenger Wand, dee bléist, dee bléist, dee bléist!* » (le vent de Pétange, il souffle, il souffle, il souffle!). Il renvoie à l'arrivée des travailleurs du rail, autour de 1900, vêtus d'uniformes avec des boutons dorés ou argentés, qui considéraient parfois avec une certaine arrogance, les métallurgistes et les travailleurs de la mine. Cette devise, toujours d'actualité, permettait à chacun de se moquer les uns des autres avec bienveillance.



# UN TOUR DES MOTS EUROPÉEN À BETTEMBOURG

*Commune du mois du 22.04 au 21.05.2022*

---

• 22.04.2022

• [Bettembourg](#)

• [literatour.lu](#)  
[prixlaurence.lu](#)

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Emile Hengen

Au printemps 2022, Bettembourg sera placée sous le feu des projecteurs et le festival LiteraTour, initié dans la commune depuis quelques années, connaîtra un développement européen sans précédent. Cette manifestation littéraire de grande envergure, conçue comme un véritable « tour » des mots, accueillera ainsi des mots parlés, des mots écrits, sous forme de rap, de graffitis, etc. de nombreux pays européens, à travers 4 principales manifestations et leurs événements associés. Le mot « tour » (qui renvoie au Tour de France) est ici synonyme de liberté d'expression et d'exploration littéraire qui s'étendent bien au-delà des trois semaines du festival.

Le premier événement est le **Prix Laurence**, un concours littéraire né à Bettembourg, ouvert aux jeunes écrivains pour sa septième édition. Il rencontre un succès récurrent auprès des jeunes plumes stimulées dans leur créativité, sans restriction de genres littéraires. Cette ouverture et l'invitation faite aux jeunes de repousser leurs limites, rejoint les thématiques de Remix d'Esch2022. L'un des éléments-phares est la diversité : le jury plurilingue sélectionnera des manuscrits envoyés d'Italie, de Lituanie et du Portugal, après une phase de présélection dans chaque pays. Jusqu'au 13 décembre 2021, date-limite d'envoi des manuscrits, quelque 168 auteurs ont participé avec 239 textes. Les finalistes européens seront invités à lire leur manuscrit devant le jury de Bettembourg et seront en résidence quelques jours au Luxembourg pour visiter la région, participer à des workshops et à d'autres projets tels que **L'Apéro Littéraire LiteraTour 2022**.

Le second événement majeur est la **création d'une bande dessinée « De Ris geet op d'Rees – dans les pas du géant »** autour du sympathique et populaire géant du Parc Merveilleux de Bettembourg. Installé depuis 1955, ce personnage intergénérationnel est devenu une figure emblématique du parc et de sa région. À l'origine, il tenait dans la paume de sa main un petit poucet, plusieurs fois subtilisé.



Dans la bande dessinée créée par l'auteur Lucien Czuga et le dessinateur Andy Genen, le géant se réveillera et partira en quête d'un voyage initiatique à travers toute la commune, jusqu'au parc du Château de Bettembourg. Des artistes donneront vie à certaines scènes-clés de la BD en différentes étapes d'un sentier thématique, invitant les habitants et les visiteurs à les suivre sur les pas du géant. Cette BD paraîtra au printemps 2022, au moment du festival LiteraTour et de l'ouverture du parc Merveilleux, le dernier week-end de mars.



Plusieurs projets issus de l'appel à projet Esch2022, tels que **1001 Tonnen** de la photographe Jessica Theis, ou encore, «**E roudé Fuedem duerch de roudé Buedem**» de MASKÉ-NADA, «**our archive. your story**» du CNA ou encore «**Hidden Sessions**» seront intégrés au festival LiteraTour.

Outre les nombreuses associations culturelles locales actives, le Kaleidoskop Theater de Jean-Paul Mes contribuera au LiteraTour par l'écriture de la pièce de théâtre «*Et geet ëm eng gëlle Kou*» sur l'Europe incluant deux auteurs portugais et deux auteurs luxembourgeois.

Une vaste tente de plus de 400 places accueillera des séances de lectures publiques dans le Parc du Château de Bettembourg. Du 22 avril au 9 mai 2022, des auteurs européens et internationaux s'y produiront, tels que Frank Schätzing, TC Boyle, Daniel Kehlmann, Sharon Dodua Otoo et Felicitas Hoppe. Des lectures classiques seront associées à des discussions sur des thèmes tels que l'Europe, l'intelligence artificielle, ainsi que sur les opportunités et les dangers de la digitalisation.

Le LiteraTour soutiendra également les auteurs et la littérature luxembourgeois en leur réservant une place privilégiée dans la programmation. Seront au rendez-vous : Guy Helming, le Centre National de la Littérature avec sa «Liesrees», «Souvenirs ...», une soirée en hommage aux auteurs et maisons d'édition luxembourgeois ayant contribué à l'essor de la littérature luxembourgeoise des années 80, et «*The reading park*», une manifestation familiale coorganisée avec la Fédération des éditeurs luxembourgeois et leurs auteurs.

Autre lieu-phare, le Centre culturel de Huncherange ouvrira officiellement ses portes le 21 avril 2022, accueillant durant les semaines du festival et au-delà, de nombreux événements issus de collaborations avec des acteurs culturels locaux tel que le Krimidinner des «Beetebuerger Theaterfrënn».

Enfin, le Parc Merveilleux construit actuellement, en collaboration avec la Commune, un gîte d'étape sur le sentier du Minett Trail, associé au thème du *Renert* (renard), pour permettre à quelques visiteurs ou randonneurs de dormir sur place, à l'entrée du Parc.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

De nombreux projets Esch2022 se déroulent sur le territoire de la Communauté de Commune du Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) et parfois, de part et d'autre de la frontière franco-luxembourgeoise. Au mois de mai, un focus particulier sera consacré à cette partie française du territoire d'Esch2022. D'Audun-Le-Tiche à Aumetz en passant par Thil, assistez à un conte philosophique plurilingue grand format, riez de l'humour des ouvriers de «l'Usine secrète», dansez aux rythmes endiablés du « Bal Pop » de Villerupt et rêvez avec le Nest de Thionville...

## Un spectacle multilingue grand format à Audun-Le-Tiche (en français et anglais)

Le projet «**Totem – Un sens Commun**» de la Compagnie Deracinemoa sera présenté le vendredi 13 mai 2022 à 22.00 à Audun-Le-Tiche, dans le cadre de la Nuit de la Culture. Inspiré de la comédie musicale anglo-saxonne, associant chant, musique, théâtre et danse, «Totem» est un conte philosophique grand format conçu pour 15000 spectateurs. Basé sur l'expérience collective d'un exil massif, «Totem» explore, le temps d'une performance scénique, la relation de l'individu à un groupe d'appartenance au cœur d'un espace public. Ce rassemblement de forces artistiques plurielles cristallise des idées fortes : changer, se détourner, partir, recommencer... ensemble ! Une équipe d'artistes polyvalent investira un espace scénique monumental, délimité par quatre tours dans une mise en scène en trois dimensions. Le décor sera souligné par une création originale en vidéomapping.

## Un film-documentaire sur des aspects insoupçonnés de la vie des ouvriers

Le documentaire «**L'Usine secrète**», porté par Emmanuel Graff et les Films du Funiculaire, parcourt sur deux territoires liés, les Terres Rouges du Luxembourg et le nord de la Lorraine dite « du fer », la réalité du travail en usine ou dans les mines, ces 50 dernières années, à travers une fenêtre bien spéciale : les pratiques illégales que les ouvriers s'y autorisaient. Au travers des récits, des témoignages, des films d'époque et des objets, l'accent sera mis sur des aspects peu étudiés, peu filmés, et pourtant centraux : l'autonomie des ouvriers. Les pratiques illégales mais tolérées y étaient par exemple importantes et nombreuses : la bricole, la fauche, les échanges de services entre employés, les techniques pour travailler moins, pour se reposer, pour faire la fête, pour boire, etc. D'une durée de 90 minutes, ce documentaire qui fait la part belle à l'humour dont le milieu ouvrier était très pourvu, sera accompagné de musiques originales.

## AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

• 07.05.2022

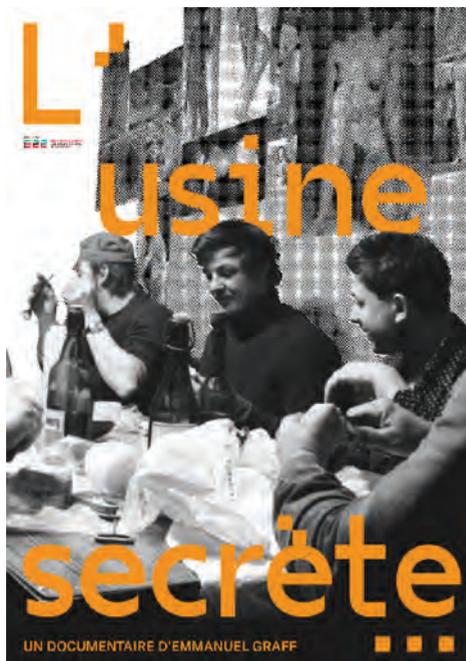
♦ Place Jeanne d'Arc  
54190 Villerupt, France

↳ [mjcwillerupt.fr](http://mjcwillerupt.fr)

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Emmanuel Graff



Lieux et dates des projections : à L'Arche de Micheville à Villerupt le 22 avril ; au Cinéma de Serémange-Erzange en France les 30.04 et 01.05 ; et au Skip d'Esch-Belval les 14 et 15 mai.

### Un Bal Pop à l'image de notre territoire

De 1945 à nos jours, en passant par les différentes vagues d'immigrations, par la vie sidérurgique, puis, la fermeture de cette industrie, le territoire s'est profondément transformé. Ce bal populaire organisé par la Maison des Jeunes et de la Culture (MJC) de Villerupt mêlant danse, musique, théâtre et arts graphiques, se veut être le reflet des moments forts de cette histoire collective. Les spectateurs seront invités à participer aux tableaux collectifs du récit, entrecoupés de moments musicaux festifs orchestrés par la participation de nombreuses associations du territoire. Une dynamique « Culture et lien social » à vivre ensemble !

Date : 7 mai 2022 – après-midi et soirée  
Lieu : Place Jeanne d'Arc (Villerupt)

### Un projet multidisciplinaire transfrontalier à l'écoute de nos rêves

Esch2022 et le NEST théâtre partagent la vie de deux territoires entrelacés, bien que séparés par une frontière. Les habitants transfrontaliers franchissent cette frontière quotidiennement : des trajets de la France au Luxembourg, du matin au soir, du jour à la nuit, du lever au coucher, mettant en jeu non seulement le développement social, urbain et culturel de cette Grande Région, mais aussi nos vies diurnes et nocturnes. À l'horizon 2023, le NEST Théâtre, Centre Dramatique National installé à Thionville se prépare à un changement de taille avec la construction d'un nouveau théâtre dans une future ZAC élaborée pour fournir 1500 logements à des futurs habitants qui, en grande partie, iront travailler au Luxembourg. Comment vit un quartier vidé le jour de ses habitants ? Une ville-dortoir est-elle une ville de dormeurs, de rêveurs ? Le projet « **EKINOX** » est né de ces questionnements, de l'envie de connaître ces territoires en interrogeant le sommeil et les rêves de ses habitants. Ce projet résulte d'une démarche de création artistique au long court, basée sur le travail collaboratif entre artistes et habitants. De janvier 2021 à l'automne 2022, le projet se façonne au contact du territoire à travers des arpentages, des collectes de rêves, des interviews, des ateliers participatifs... et une équipe artistique composée des compagnies L'insomnante, Rara Woulib, les metteuses en scènes Alexandra Tobelaim et Sophie Langevin, la plasticienne Tuia Cheric, le compositeur Olivier Mellano, l'anthropologue des rêves, Arianna Cecconi, etc.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# L'EXPOSITION « REMIXING INDUSTRIAL PASTS: CONSTRUCTING THE IDENTITY OF THE MINETT » À LA MASSENOIRE

*Une collaboration entre chercheurs, artistes et architectes*

## « REMIXING INDUSTRIAL PASTS: CONSTRUCTING THE IDENTITY OF THE MINETT »

• 27.02 → 15.05.2022

### ♦ Massenoire

3, Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette

### Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Stefan Krebs

Visuel avec les enfants : C<sup>2</sup>DH,  
Tokonoma, Archives de la ville  
de Dudelange

*Stefan Krebs est professeur adjoint et chef du département d'histoire publique au Centre d'histoire contemporaine et numérique (C<sup>2</sup>DH) de l'Université du Luxembourg. L'an passé, le projet « Historical Voices from the Minett », conçu par son équipe dans le cadre d'Esch2022, a reçu le prix « Outstanding Promotion of Science to the Public » du Fonds National de la Recherche.*

**L'exposition « Remix Industrial Past: Constructing the Identity of the Minett », qui aura lieu du 27 février au 15 mai 2022 dans le cadre d'Esch2022, s'articulera autour des processus de transformation continus qui ont formé l'identité de la région au cours du siècle dernier. Pour cette occasion, la Massenoire se transformera en une sorte de machine à remonter le temps. Pouvez-vous nous en dire plus ?**

Nous sommes en pleins préparatifs pour cette exposition multimédia, réalisée en étroite collaboration entre Tokonoma, le cabinet d'architecture 2F Architettura, en charge de l'aménagement de l'espace, et les historiens du C<sup>2</sup>DH. Avec mon équipe, nous avons développé les trames narratives et sommes donc responsables du contenu historique de l'exposition. Mais la maîtrise du projet incombe à Tokonoma, qui a développé le concept de l'exposition et se charge de transposer nos récits historiques dans un environnement multimédia.



Comme dans l'installation vidéo pour l'atelier d'histoire, l'objectif est de traduire la recherche académique en un récit historique accessible au plus grand nombre. Dans ce projet, le bureau Tokonoma a été davantage encore impliqué dans les réflexions sur les moyens qui nous permettraient d'atteindre cet objectif dans la Massenoire, qui, somme toute, est une halle industrielle plutôt austère. Car hormis les trois silos qui ont été conservés, il ne reste plus rien des équipements d'origine, contrairement à la Möllerei, dont la «vie intérieure» témoigne toujours de son passé industriel. Tokonoma a donc réfléchi aux moyens de mettre en œuvre une exposition à la fois historique et artistique dans ce contexte architectural particulier.

#### **Présentation de l'exposition**

L'exposition se déploie sur deux niveaux. La partie supérieure de l'espace accueille une installation vidéo à 8 canaux basée principalement sur les archives du Centre National de l'Audiovisuel (CNA) – différents types de films, films amateurs, reportages télé, longs métrages, documentaires, tout ce que l'on peut imaginer en termes d'images en mou-

vement. Nous en avons fait un montage qui synthétise près de 100 ans d'histoire industrielle en suivant les thèmes qui sont traités dans l'autre partie de l'exposition, mais qui les complètent par ailleurs au moyen d'un autre type de mise en scène artistique.

Le rez-de-chaussée accueille quant à lui 5 installations distinctes à l'aspect aérien et éphémère, qui correspondent à autant de sujets différents. Chacune de ces installations est consacrée à une thématique historique plus large : la transformation du paysage, l'identité visuelle de la Minett, la vie dans la Minett, le beauté et le côté «brut» de la Minett et enfin, le rôle des frontières.

#### **The Minett as Palimpsest**

Le chapitre sur la transformation du paysage s'intéresse au passé minier et sidérurgique de la région. Ces activités industrielles ont entraîné de profondes modifications du paysage naturel et urbain. Des collines entières ont été aplanies lors de l'aménagement des grandes mines à ciel ouvert, transformant un territoire à prédominance agricole et rurale en un paysage industriel.



Les installations industrielles ont elles-mêmes été modifiées et agrandies plusieurs fois au cours de leur existence, de sorte que, par exemple, lorsque les grandes usines sidérurgiques eurent atteint la fin de leur cycle de vie, il ne subsistait presque rien des constructions originales de la fin du XIX<sup>e</sup> ou du début du XX<sup>e</sup> siècle. Ces transformations peuvent être lues comme une sorte de palimpseste, un processus d'effacements et d'ajouts continus jusqu'à l'époque de la post-industrialisation. C'est le cas notamment de Belval, qui fut d'abord une zone récréative de proximité, puis un complexe sidérurgique moderne, et enfin une friche industrielle sur laquelle se construit actuellement un nouveau quartier urbain.

#### **The (Visual) Identity of the Minett**

La deuxième installation s'intéresse plus particulièrement à l'identité visuelle de la région. Les transformations qu'elle a subies au fil du temps peuvent être reconstituées grâce à la photographie. Pendant de nombreuses années, les représentations visuelles de la région ont été dominées par la photographie industrielle classique, dans laquelle les ouvriers figurent souvent comme de simples accessoires des machines pour mieux souligner la taille, la monumentalité des usines. Ces photographies s'intéressaient moins aux ouvriers qu'aux machines, aux systèmes. Elles ont longtemps façonné l'image photographique de la région, jusque dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle.

Ce n'est que dans les années 1970 que les choses ont commencé à changer à la suite du déclin de la sidérurgie. Dans l'exposition, nous montrons comment l'image photographique et l'image de soi de la région ont évolué lorsque la photographie sociale a émergé en contrepoint de la photographie d'entreprise. Bien évidemment, ce changement de perspective était porteur de controverse, car il permettait de documenter une réalité qui, du moins dans la représentation publique de la sidérurgie, est longtemps restée cachée : les mineurs dans le rôle de pères à la maison ou les logements collectifs pour travailleurs étrangers, qui n'étaient pas des palais, loin de là.

### **The Minett: Dirty or Beautiful?**

Le troisième complexe thématique porte sur la pollution environnementale. Lorsque les grandes fonderies se sont implantées dans la région à partir des années 1870, les petites villes industrielles ont connu des niveaux de pollution importants. Nous avons tendance à croire que la sensibilisation aux thématiques environnementales a débuté dans les années 1970; or, dans l'exposition, nous montrons que dès les années 1920, habitants, journalistes et élus municipaux étaient très conscients de ces problèmes.

Dans l'entre-deux-guerres, on parlait du «fléau de la poussière», qui était perçu comme une véritable nuisance. D'une part, parce que les retombées souillaient les façades des maisons et le linge que l'on faisait sécher dehors. Mais il y avait aussi des répercussions sur la santé. Ainsi, on conseillait aux gens de passer le plus de temps possible dans les forêts et les parcs des environs pour atténuer les effets de l'exposition à la poussière. On réfléchissait donc aux moyens de remédier à ces problèmes.

### **Living in the Minett**

La quatrième partie traite des conditions de vie et de logement dans les cités industrielles. L'industrialisation de la région à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle entraîna une croissance démographique phénoménale. Rien qu'à Esch, entre 1870 et 1914, la population fut multipliée par dix en seulement quatre décennies, ce qui correspond à une progression énorme. Cette croissance posait un problème de taille :

comment construire des espaces de vie à peu près corrects pour autant de gens? Nous savons qu'une partie de la population vivait plutôt bien et disposait de grands espaces de vie. D'autres, par contre, vivaient dans des quartiers horriblement surpeuplés. Les gens y avaient pour habitude de sous-louer le même lit à plusieurs personnes, de sorte qu'il fallait dormir et travailler à tour de rôle.

Cette partie de l'exposition aborde également le rôle des femmes. D'une part, le foyer était clairement le domaine réservé des femmes. Mais il nous importait de porter un autre regard sur l'histoire industrielle, vue à travers les yeux des femmes, dont le rôle a été quelque peu négligé par l'historiographie industrielle.

### **(The) Minett across Borders**

La dernière installation s'articule autour du thème de la frontière. Comme dans les autres chapitres de l'exposition, l'accent y est mis sur la transformation. Pour ce qui est des frontières, le changement le plus important dans la période qui nous intéresse a eu lieu en 1918/19. Entre 1871 et 1918, tant que le Luxembourg fit partie de l'Union douanière allemande, sa frontière avec la Lorraine était très perméable.

Mais avec la fin de la Première Guerre mondiale, qui vit le retrait du Luxembourg de l'Union douanière et le retour de la Lorraine à la France, une nouvelle frontière douanière apparut du jour au lendemain. Elle eut pour effet d'augmenter la contrebande, puisqu'il était désormais lucratif de faire le commerce illégal de marchandises achetées moins cher dans le pays voisin.

La situation est similaire en ce qui concerne la migration de la main-d'œuvre : au XIX<sup>e</sup> siècle, il était relativement facile pour un travailleur d'immigrer dans un autre pays sans papiers. Mais à partir de la Première Guerre mondiale et dans l'entre-deux-guerres, la donne change, à mesure que les immigrants doivent avoir de plus en plus de papiers pour pouvoir travailler ou vivre dans la légalité. Les travailleurs étrangers font donc face à de nouveaux problèmes et se retrouvent soudain dans une situation précaire.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

**Une autre exposition est prévue en complément de la présentation multimédia à la Massenoire. Pouvez-vous déjà nous en dire quelque chose ?**

Le 14 mai s'ouvrira une exposition virtuelle dans laquelle ces sujets et bien d'autres seront présentés plus en détail à travers une vingtaine de chapitres. Intitulée « Minett Stories », elle s'articulera autour d'un large éventail d'histoires en relation avec la région. Toutes les histoires sont présentées sous une forme synthétique, pour laquelle nous multiplions les formats narratifs : vidéos, podcasts, romans graphiques, etc. Pour chaque histoire, il y aura par ailleurs une description historique plus détaillée sous forme de texte. Contrairement à l'exposition de la Massenoire, plus artistique, cette présentation sera centrée sur la recherche historique.

**Comment s'est déroulée la collaboration entre votre équipe et Tokonoma ?**

L'équipe du C<sup>2</sup>DH étant relativement grande, il m'importait en tant que responsable du projet « Remixing Industrial Pasts » de donner à chacun de mes collègues la plus grande liberté possible pour ce qui est de la recherche et de la présentation des sujets de leur choix. En même temps, dans l'idée d'un « remix », nous avons écarté d'emblée l'idée de partir d'un fil conducteur pour aborder différents thèmes en même temps, entre lesquels nous avons alors cherché des liens au cours du processus.



Un élément clé, surtout pour l'exposition à la Massenoire, a été notre formidable collaboration avec Tokonoma, c'est-à-dire avec Chiara Ligi et son équipe. Bien que nous venions d'horizons totalement différents, nous avons rapidement trouvé un langage commun. La conception du projet a été d'une facilité déconcertante. Je pense que cela est dû au fait que Tokonoma a déjà conçu plusieurs expositions artistiques autour de sujets historiques. Ils ont une grande sensibilité historique et ne rechignent pas à se plonger eux-mêmes dans les sources. Ils ne se sont pas simplement contentés des récits et des sources que nous leur avons fournis, mais sont allés eux-mêmes consulter les archives pour creuser le sujet, chercher d'autres pistes. Dans certains cas, leurs recherches nous ont même permis d'étoffer nos propres sources. Ce n'est pas ce que l'on attend ou exige en général de partenaires artistiques dans ce type de projet. Ce fut donc un échange vraiment fertile qui nous a procuré beaucoup de satisfactions. C'est un vrai travail d'équipe entre les architectes, les artistes et nous.



# UNE NOUVELLE CRÉATION ESCH2022 – MUDAM

## UNE NOUVELLE CRÉATION ESCH2022 – MUDAM

• *Performances*  
14. → 15.05.2022

*Exposition*  
14. → 29.05.2022

• **Socle C**  
*Place de l'Université*  
*L-4365 Esch-Belval*

**Mudam Luxembourg**  
*3, Park Dräi Eechelen*  
*L-1499 Luxembourg-Kirchberg*

• [mudam.com](http://mudam.com)  
[esch2022.lu](http://esch2022.lu)

### Info Article

© Texte : Esch2022  
© Photo : Cecilia Bengolea

Une nouvelle œuvre visuelle et chorégraphique de Cecilia Bengolea sera présentée au Socle C à Esch-Belval et dans le Grand Hall du Mudam à Luxembourg-Ville en mai 2022. Ce projet à plusieurs facettes reliera les ruines du Haut Fourneau C à Esch-Belval et le Grand Hall du Mudam à Luxembourg. Il inclura notamment quatre performances du Jeune Ballet du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon qui auront lieu au Socle C à Belval et au Mudam le weekend des 14 – 15 mai 2022. Une installation vidéo et des dessins seront visibles dans le Grand Hall du Mudam jusqu'au 29 mai.

La pratique de **Cecilia Bengolea** (née en 1979 à Buenos Aires) inclut la performance, la vidéo et la sculpture. Elle utilise la danse comme outil et medium privilégié d'empathie et de communication des émotions. Ses performances sont imprégnées des énergies symboliques que l'on retrouve dans la nature et s'articulent autour du corps-medium, tant individuel que collectif. Cecilia Bengolea développe un travail généreux où la performance devient sculpture mouvante et où elle devient elle-même l'objet et le sujet de son travail.

### Commissaires :

**Vincent Cragon, Cultural Programme – Visual Arts, Esch2022**  
**Joel Valabrega, Curator of performance and publics programme, Mudam Luxembourg**



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# AUTOUR DES GRANDES EXPOSITIONS

## L'art digital en pratique

### AUTOUR DES GRANDES EXPOSITIONS

• 27.02.2022

#### 📍 Visitor Centre

3, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch-Belval

#### Info Article

© Texte: Esch2022

© Photo: Fotoclub Diddeleng

Pendant toute l'année 2022, la Capitale européenne de la culture proposera au public, une riche programmation autour de la culture digitale, croissante dans notre quotidien. Elle débutera par deux grandes expositions sur le site de Belval, inaugurées le samedi 27.02.2022 à la Möllerei et à la Massenoire.

« **Hacking Identity – Dancing Diversity** », organisée en collaboration avec le ZKM | Centre d'art et des médias Karlsruhe propose de réfléchir sur les manière dont la notion d'identité est bouleversée à l'ère de l'internet, des réseaux, des médias numériques et autres médium digitaux. Alors que cette exposition porte un regard sur la société d'aujourd'hui et celle du futur, « **REMIXING INDUSTRIAL PASTS: Constructing the Identity of the Minett** », organisée par le C<sup>2</sup>DH (centre de recherche interdisciplinaire de l'Université de Luxembourg), explorera le passé industriel de la région Minett et la vie de ses habitants à l'époque où l'acier coulait encore à Belval.

Pour accompagner ces deux grandes expositions, le département des Publics d'Esch2022 a prévu un programme-cadre varié autour des « arts » et « numériques ». Différents formats de visites et d'ateliers sont destinées à créer des expériences ludiques et inoubliables sur le site du Belval.

**La visite Balades contées** permettra aux plus jeunes de découvrir les expositions à travers des histoires amusantes. Destinées aux familles et aux enfants de la maternelle, ces visites évoquent l'histoire de chaque exposition et encouragent la découverte de l'art et de la technologie.

**La visite Générations** invite les familles au sens large à jeter un regard transgénérationnel sur les œuvres exposées : enfants, parents et grands-parents pourront découvrir ensemble l'art contemporain, dans l'exposition, et en ateliers.



## Action Auto-portrait

**La visite Konscht ouni Alter**, spécifiquement dédiée au public de plus de 60 ans, leur permettra de découvrir la technologie des nouveaux médias et du numérique : l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances dans ce domaine, en stimulant la réflexion et la découverte.

Dans le cadre de sa stratégie « Accessibilité pour tous », Esch2022 a souhaité se doter d'outils de médiation pour permettre à l'ensemble des publics de profiter de cette année exceptionnelle. Ainsi, les **visites Potlatsch** permettront à des publics qui, dans la vie quotidienne, sont peu susceptibles de se côtoyer, de se rencontrer autour de l'art. Le terme « Potlatsch », introduit en anthropologie en 1924 par les chercheurs Marcel Mauss et Georges Davy, fait référence à une pratique de tribus amérindiennes qui substituait la « guerre de

richesses » à une possible « guerre de sang ». Le concept repose donc essentiellement sur l'idée de la rencontre de personnes d'origine sociale, économique et géographique différentes, qui décident d'échanger et d'apprendre à se connaître.

Des **visites régulières des expositions** seront également proposées chaque week-end en anglais, français, allemand et luxembourgeois, et, sur demande, dans d'autres langues. Des visites pour le grand public et des visites scolaires pourront être réservées à tout moment de la semaine. Des médiateurs présents dans les espaces d'expositions de la Massenoire et de la Möllerei fourniront aux visiteurs des précisions sur le contexte des œuvres.

Des **visites dédiées aux personnes à besoins spécifiques** sont également prévues.

La culture digitale qui bouleverse nos habitudes quotidiennes, connaît un bouleversement accentué par la pandémie en cours où les connexions humaines sont devenues davantage dépendantes des connexions numériques. Le **Podcast « Art, Technologie & Digital Culture »**, mis en ligne sur le site de Esch2022.lu, est spécifiquement dédié à l'art numérique et au développement de la culture digitale au Luxembourg, encore à ses débuts. Qu'est-ce que la culture digitale et quels en sont ses effets ? Quels en sont les acteurs émergents au Luxembourg ? L'un de ses objectifs est de montrer la diversité de ce champ artistique et de tracer les contours d'un paysage en cours de développement, notamment dans le cadre d'Esch2022.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# EXPOSITION « AUGUSTE TRÉMONT EN 2022 »

## EXPOSITION

« AUGUSTE TRÉMONT EN 2022 »

• 24.02 → 16.04.2022

### ♦ Galerie Schlassgoart

Boulevard Grande-Duchesse  
Charlotte  
L-4070 Esch-sur-Alzette

↳ [schlassgoart.lu](http://schlassgoart.lu)

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : mediArt



© Musée national d'histoire et d'art Luxembourg (MNHA)

Né en 1892, Auguste Nicolas Trémont est un peintre et sculpteur luxembourgeois, spécialisé dans la sculpture animalière. Après ses études à l'École d'artisans de l'État à Luxembourg, il s'inscrit à l'École nationale des Arts décoratifs et à l'École nationale des Beaux-Arts à Paris. La Première Guerre mondiale le surprend lors d'une visite à Luxembourg. Auguste Trémont est bloqué au Grand-Duché et le maître de forges Aloyse Meyer l'engage comme dessinateur technique à l'usine sidérurgique de Dudelange. Ce travail lui donne l'occasion de perfectionner ses compétences techniques en dessinant aussi des ouvriers métallurgistes en action. À partir de 1919, Trémont s'établit de nouveau à Paris où il se spécialise d'abord dans les portraits, les paysages et les natures mortes. Puis ses thèmes s'orientent vers la peinture et la sculpture animalière alors qu'il visite régulièrement le Jardin des plantes et le Jardin zoologique.

### Projet de la Galerie Schlassgoart – ArcelorMittal

Commissaire d'exposition et réalisation : Paul Bertemes, mediArt

Historienne : Fanny Weinquin

Intervention artistique contemporaine : Eric Schumacher

Partenaire de la Galerie Schlassgoart : Nathalie Becker

Lieu : Galerie Schlassgoart | Pavillon du Centenaire | ArcelorMittal



En 1927, Trémont participe avec les artistes luxembourgeois avant-gardistes (Kutter, Cito, Klopp, Rabinger et Schaack), en tant que co-fondateur, au «Salon de la Sécession» à Luxembourg. En 1924, il réalise ses premières sculptures. La fin des années 1920 et les années 1930 seront des années très productives. C'est durant cette période qu'il exécute les deux grands lions qui ornent l'entrée de l'Hôtel de Ville de Luxembourg. Auguste Trémont rentre définitivement au Luxembourg en 1976.

**L'exposition qui lui sera consacrée, de février à avril 2022 dans le cadre d'Esch2022,** permettra en premier lieu de situer le travail

et la personne de l'artiste dans l'environnement socio-culturel de Dudelange et de la région de la Minette au cours de la Première Guerre mondiale. Des tableaux et dessins réalisés sur la sidérurgie et ses ouvriers dans l'usine de Dudelange seront exposés dans la grande salle de la Galerie Schlassgoart. La suite de l'exposition mettra en exergue des points forts assortis de l'œuvre de l'artiste en tant que peintre et sculpteur animalier. Parallèlement, la conception permettra une interprétation contemporaine de l'œuvre : le sculpteur luxembourgeois Eric Schumacher participera à la scénographie en développant une intervention artistique résultant d'un dialogue personnel avec l'univers de Trémont. L'une de ses missions sera sans doute de présenter deux sculptures quelque peu hors du commun : deux lions qui constituent les modèles en bronze des lions marquant le Parvis de la Mairie à Luxembourg-Ville. Réalisés en 1932, une de ces deux sculptures a été offerte en cadeau à Sir Winston Churchill après la Deuxième Guerre mondiale, en guise de remerciement du peuple luxembourgeois à la Grande-Bretagne pour son engagement contribuant à la libération du Luxembourg. Nul doute que ces lions feront aussi l'admiration des plus jeunes auxquels seront consacrés des activités pédagogiques. Une publication de circonstance accompagnera l'exposition.

# DES PROJETS ESCH2022 AU CŒUR DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Respirez... jardinez... émerveillez-vous dans les jardins urbains, sur les sentiers des Terres Rouges ou dégustez les recettes issues de l'histoire de votre région et les produits locaux...! De nombreux projets d'Esch2022 axés sur le développement durable, vous invitent à prendre autant soin de vous que de la planète.

## Info Article

© Texte: Esch2022

© Photo: Shore oo

### Une consommation locale et respectueuse de l'environnement

Esch2022 vous propose de prendre part à une création textile selon le principe de l'UpCycline / zéro déchets autour de la thématique de l'eau pour élaborer le bar pop-up « **H2Only** », qui se déplacera sur le territoire de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette à Esch-sur-Sûre ; ou encore de participer à une pièce de théâtre culinaire avec le projet « **Terre Ferme** » mené par l'administration communale de Differdange à la ferme Lommelshaff. Ou encore, d'élaborer et d'aménager le restaurant éphémère « **Le Mixeur** », également à Lommelshaff.

Le dispositif « **Sonomaton** », mobile sur le territoire, vous invite à enregistrer les recettes culinaires de vos aïeux au sein de l'Expérience Marcel. Puis, à décliner collectivement ces recettes lors du « Banquet des Utopistes ». Les amateurs de déjeuners insolites seront comblés par le projet « **Acoustic Picnic** », avec près de 30 manifestations de mi-juillet à mi-septembre 2022, dont, la création d'une pièce musicale basée sur l'environnement de la *Haard* et de nombreuses promenades agrémentées de « Picnics » à commander auprès d'une sélection de commerces et restaurants de Dudelange et de Kayl/Tétange. Des transats, des couvertures et des lampes de poches LED (alimentées par l'énergie solaire) seront mis à disposition !

Le marché de produits régionaux et de qualité « **Au Goût du Terroir** » (sous le label « Green Event »), outre la découverte de nombreux produits et la rencontre avec les producteurs locaux, proposera des ateliers du goût, des dégustations et des séances d'information sur l'alimentation. Cet événement mettra l'accent sur la qualité écologique des produits locaux et leur apport pour la biodiversité des territoires engagés.



### Un territoire repensé durablement

Le projet « **Red Luxembourg** » invite à repenser la question du logement collectif, abordable et écologique sur le territoire transfrontalier franco-luxembourgeois. Une exposition à la Kulturfabrik et une publication inscriront durablement le projet axé sur les Terres Rouges. Le projet « **EDEN EUROPA** » vise à resserrer les liens entre les habitants du territoire, de part et d'autre de la frontière, à travers le spectacle vivant, la danse, la musique, et la construction scénographique urbaine des jardins. Vous pourrez ainsi participer à des ateliers de création de jardins et à la création d'espaces scénographiques urbains végétalisés. Véritable musée à ciel ouvert, le projet « **Landscapes** » invite les visiteurs réapproprier les réserves naturelles « *Léiffrächen* » et « *Hutbierg* » pour y redécouvrir les paysages passés.

Avec le projet « **Histoires de serres** », mené aux serres de Soleuvre, récemment acquises par la Commune de Sanem, les habitants et les visiteurs pourront poser un regard curieux et critique sur cet outil de production (agri) culturelle singulier. Une exposition et un programme culturel varié (ateliers, balades, lectures, débats, projections...), permettront aux habitants de se réapproprier ce lieu longtemps laissé à l'abandon.

### Des lieux et des projets artistiques au cœur du développement durable

Le « **Centre Formida – créer et connecter** », projet de l'a.s.b.l. arcus, encourage, via l'encadrement d'artistes et de designers, une utilisation créative et durable des matériaux résiduels industriels pour plusieurs publics-cibles dont les enfants de 3 à 12 ans.

Le **Pop-Up Village** (projet Eco-Design) porté par la commune de Mondercange et son partenaire Twist and Tweak, accueillera, autour du centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem, un marché de créateurs autour du design, du développement durable, de l'agriculture et de la permaculture. À Rumelange, le projet **Rëm.xx** réhabilitera et réinventera le site Albert Hames, composé de l'ensemble des maisons et de l'atelier du sculpteur renommé défunt Albert Hames. Conçu comme un hébergement touristique ouvert toute l'année, le futur site Albert Hames se distinguera par une approche multifonctionnelle unique, tant au niveau de l'aménagement de l'espace, que de la programmation du lieu. La création artistique contemporaine sera au cœur de cette expérience touristique immersive.

Pour favoriser la création artistique, en lien avec le développement durable, la « **Petite Maison** » de près de 100 m<sup>2</sup>, installée sur le campus pour toute l'année 2022, sera un lieu de création, de recherche, de production et de rencontre, en réseau avec d'autres lieux, autour du thème de la circularité. Cet espace éphémère sera conçu par des architectes et ingénieurs de l'uni.lu, en coopération avec une série de partenaires locaux et internationaux.

Le collectif lillois d'artistes pluridisciplinaires de **metalu.net** (Métalu A Chahuter) rassemblera des personnalités d'horizons variés (artistes, scientifiques, chercheurs, informaticiens, développeurs...), créatrices de technologies et de dispositifs interactifs. Ils animeront notamment des ateliers ludiques de "Domozique" et créeront un parc de Domo-phones : des instruments de musique inédits créés à partir d'objets du quotidien et de la technologie metalu.net

Pour la photographe Jessica Theis, du projet « **1001 Tonnes** », il est fondamental de montrer les effets de nos comportements de consommateurs et de la société du gaspillage.

*« Pourquoi achetons-nous autant ? Pourquoi remplaçons-nous toujours nos affaires au lieu de les réparer ? Comment pouvons-nous contrer cela ? Que pouvons-nous faire en tant qu'individus ? Que pouvons-nous faire dans notre cercle d'amis, dans notre famille, au travail ? »* Jessica Theis exposera ses photographies de déchets repérés dans la nature et sur les routes dans l'espace urbain, organisera des tables rondes, initiera des expositions et actions dans les écoles, et éditera un catalogue.

Quant à l'exposition « **RESPIRE** » présentée l'été prochain (du 04.06. au 25.09.2022) à la Massenoire à Esch-Belval, projet conçu par le DMLab, Laboratoire du Design des milieux de l'ENSAD Nancy, elle interrogera la capacité du design à contribuer à la transformation de nos modes de vie. Le projet RESPIRE est un projet de recherche-crédation interdisciplinaire sur la respiration et sa capacité à constituer un levier pour modifier nos relations à l'environnement et nos modes de vie.



Retrouvez les détails de tous ces projets et bien d'autres projets encore sur le calendrier du site Esch2022.

# RENDEZ-VOUS AU SKIP!



## RENDEZ-VOUS AU SKIP!

• 03.2022

### 📍 Le Skip

8, Rue des Hauts-Fourneaux  
L-4222 Esch-sur-Alzette

### Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Elisabete Nuno

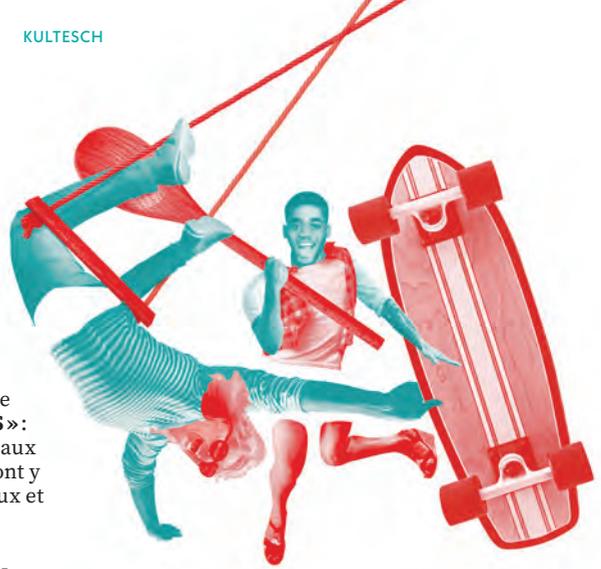
Le Skip, l'espace dédié aux publics de la Capitale européenne de la culture Esch2022 ouvre ses portes le 5 mars 2022! Êtes-vous prêts à explorer le monde numérique? Un vaste éventail d'activités pour les enfants, les adolescents et les adultes intéressés par les arts numériques vous y attendent.

Ainsi, pour bien commencer et célébrer l'ouverture de la Capitale européenne de la culture Esch2022, plusieurs workshops musicaux à destination des familles vous y sont proposés: Le week-end des 5 et 6 mars, **les artistes du collectif Kogümi** accueilleront dès 11 heures les enfants (dès 7 ans) aux ateliers *Mini-synthé DIY* pour leur montrer comment construire leur propre synthétiseur. L'après-midi, les parents pourront participer aux côtés de leurs enfants aux workshops *Retro scifi!* pour créer les bruitages d'un film de science-fiction.

Tout au long du mois de mars 2022, **les écoliers luxembourgeois et français** pourront profiter des ateliers du collectif Kogümi à l'occasion du **Festival 24H Electro for Kids**. Ces ateliers (pour enfants à partir de 4 ans), animés par **DJ Brave**, seront consacrés à la découverte des sonorités amplifiées et électroniques.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE



Ils exploreront également la toute nouvelle installation interactive des «**MACHIN(E)S**»: un ensemble de cinq machines futuristes aux airs de cockpit spatial. Les enfants pourront y découvrir différents phénomènes musicaux et créer les musiques et sonorités du futur.

Les week-ends, DJ-Brave proposera aux **familles**, en ateliers également adaptés aux personnes en situation de handicap, de contrôler synthétiseurs, boîtes à rythmes et vocodeurs. Un terrain de jeu sonore où l'expérimentation, le jeu collectif, la découverte des sons électroniques et la création musicale seront de la partie.

En clôture de ce riche mois de Mars, le **concert! BOOM BOOM!** sera l'occasion pour les plus petits de vivre pour la première fois l'expérience des musiques électroniques en conditions de concert. Le trio de musiciens sur scène fera vibrer la salle avec ses boîtes-à-rythmes, ses synthétiseurs et ses projections vidéo à l'écran.

Pour poursuivre ce rythme d'activités, le Skip accueillera le **collectif français Freesson** en avril et mai. Les artistes proposeront des ateliers destinés aux écoles dans l'espace, et des activités tout public les week-ends. Parmi les nombreuses activités à découvrir (détails à suivre sur notre site), **le 09.04, dans le cadre de la Nuit de la culture** à Belval, les artistes Cleps et Etsi vous feront découvrir le light painting en quelques poses déjantées. Le light painting est une technique photographique qui consiste à dessiner dans l'espace à l'aide de lampes pendant un long temps d'exposition. La photographie obtenue révèle alors les traces lumineuses créées par les déplacements des sources lumineuses dans un espace sombre et permet des créations hautes en couleurs et en énergie.

À la fin du mois d'Avril, lors de workshops intitulés Voxel, Jankenpopp (présent aux Jugend- et Familjendag d'Esch-sur-Alzette en 2021), proposera aux geeks de la région de créer des **œuvres en voxel art représentant les monuments de la région** à l'aide de pixels en trois dimensions (cubes), à l'image des créations du célèbre jeu vidéo Minecraft.

Pour les adultes curieux ou désireux d'élargir leur champ de compétences, l'association WIDE & CO (Women in digital empowerment) organisera deux ateliers: l'un consacré au *coding*, où les participants seront initiés aux langages de base de la programmation à la fois théorique et pratique (HTML, CSS, ...); et l'autre consacré à Wordpress, qui sera une introduction à l'outil CMS, Wordpress (Système de gestion de contenu, SGC en français).

Enfin, tout au long de l'année et au fil des expositions, l'équipe des publics vous propose différents formats de visites: vous pouvez par exemple réserver des visites privées pour adultes ou pour jeunes publics, participer aux visites gratuites du week-end, ou aux visites *Généralions BD, aux balades contées* pour les plus petits, ou encore aux *Konscht ouni Alter* pour les seniors. Chacune de ces visites vous permettra de vivre une expérience insolite pour découvrir les expositions.

## Programm 2022

---

### Workshop – Mini-synthé DIY

05. & 06.03.2022 } 11:00 – 13:00

📍 SKIP

---

### Workshop - Retro SciFi

05. & 06.03.2022 } 14:00 – 16:00

📍 SKIP

---

### Projection du film – « L'usine secrète » de Emmanuel Graff (90 mn), suivi d'un débat

13. → 15.05.2022

10:00 – 11:30 Projection

11:30 – 12:00 Débat

14:00 – 15:30 Projection

15:30 – 16:00 Débat

📍 SKIP

---

### Après-midi Ludo

06.04.2022 } 14:00 – 17:00

📍 SKIP

---

### Loopstation

LU – FR – DE – EN

24.04.2022 }

11:00 – 12:00 (pour les 6 à 8 ans)

14:30 – 16:00 (pour les 9 à 12 ans)

📍 SKIP

---

### Workshop - Maach Mat!

Portes ouvertes → 01.02.2022

LU – FR – DE – EN

12. & 19.03.2022 }

11:00 – 12:30

14:30 – 16:00

📍 SKIP

---

### Portes ouvertes « Les Machin(e)s »

LU – FR – DE – EN

13.03.2022 } 11:00 – 19:00

20.03.2022 } 11:00 – 19:00

26.03.2022 } 11:00 – 14:00

27.03.2022 } 11:00 – 19:00

📍 SKIP

---

### ! BOOM BOOM !

Concert de musiques électroniques adapté  
aux plus jeunes par le collectif Kôgumi

03.04.2022 } 16:00 – 16:45

📍 Klub, Rockhal, Esch-sur-Alzette

---

### Workshop – Initiation au Lightpainting

FR - EN

09.04.2022 } 09:00 – 12:00

📍 SKIP

---

### Soirée light painting

FR - EN

09.04.2022 } 18:00 – 00:00

📍 SKIP

---

### Workshop – Jeu de carte augmenté en voxel art

FR – EN

19. – 23.04.2022

📍 SKIP

---

### WIDE & CO - Workshop Initiation au coding

LU – FR – DE – EN

16.04.2022

📍 SKIP

---

### WIDE & CO - Workshop Initiation à Wordpress

LU – FR – DE – EN

07.05.2022

📍 SKIP



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# ESCH2022 CÉLÈBRE LA JOURNÉE DE L'EUROPE

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Esch2022

À l'occasion du 9 mai, Esch2022 rend hommage à son identité européenne.

L'Union européenne célèbre le 9 mai de chaque année sa Journée de l'Europe, jour anniversaire de la déclaration de Robert Schuman, l'événement qui a posé les fondations de l'identité européenne actuelle. En tant que membres fondateurs et pays limitrophes, le Luxembourg et la France sont fortement liés à cette identité, notamment au sein de leur région frontalière commune, la région Esch2022.

La dimension européenne y est omniprésente, et le projet commun de conduire vers son avenir la région du « Minett » au Sud du Luxembourg et dans l'Est de la France, en tant que Capitale européenne de la culture, est lancé.

Selon Nancy Braun, directrice générale d'Esch2022, « Notre vision pour Esch2022 est étroitement liée à l'idée européenne. Avec le projet Esch2022, nous voulons fournir les outils nécessaires à l'élaboration en commun d'un futur placé sous le signe de la communauté et de l'échange multiculturel. Nous voulons encourager la région du Minett à être plus unie, en incitant l'ensemble du bassin du Minett à prendre davantage conscience de son identité européenne unique et de l'étendue de ses propres possibilités ».

Le concept de « Capitale européenne de la culture » a été inauguré en 1983 par la ministre grecque de la Culture, Melina Mercouri. C'est avec l'objectif de donner à la culture un poids équivalent à celui de la politique et de l'économie que nous mettons à l'honneur chaque année, depuis 1985, le potentiel culturel de plusieurs villes et de leur agglomération.



# HAPPY EUROPE DAY

**E22**  
ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

Esch-sur-Alzette a ainsi été désignée Capitale européenne de la culture 2022. Esch2022 est appelée à agir comme un catalyseur du développement culturel et économique durable, à apporter un nouvel élan à Esch-sur-Alzette et à toutes les communes participantes, tant sur le territoire luxembourgeois que français. Cette société multiculturelle, caractérisée par un échange transfrontalier intense et les nombreux défis d'une ère post-industrielle, occupe une position centrale et a une longue tradition en Europe. Son passé, son présent, ses histoires et expériences ont vocation à servir de sources d'inspiration pour d'autres régions.

## **Le passé, le présent et le futur de l'Europe se rencontrent et fusionnent à Esch2022**

Dès les années 1880, des populations venues de l'Europe entière se sont établies dans la région du « Minett ». En 1913, le Luxembourg comptait parmi les 10 premiers producteurs mondiaux de fonte brute et minerai de fer. L'immigration et l'anticipation de l'avenir ont favorisé une transition industrielle qui est aujourd'hui une des pierres angulaires du développement du Luxembourg et de sa Grande Région vers une économie moderne et une diversité culturelle. Avec plus de 120 nationalités, Esch2022 est un « melting-pot » européen. Les différentes influences culturelles permettent à la région frontalière de proposer une offre culturelle unique.



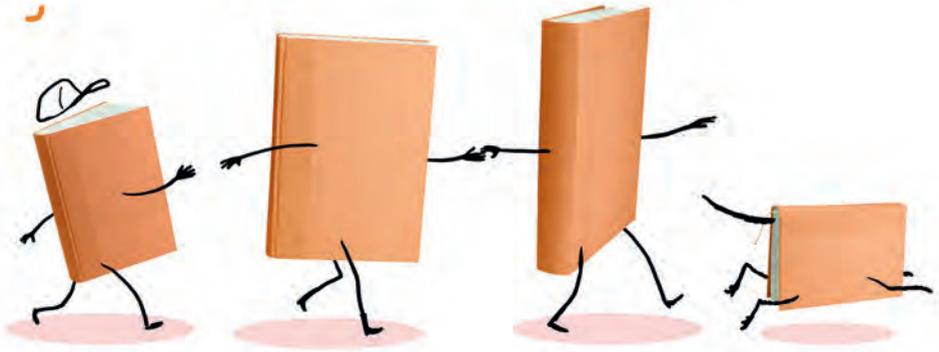
ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

Pour célébrer cette journée si particulière, les manifestations auront lieu exceptionnellement davantage à Esch, dans le cadre d'Esch2022 qu'à Luxembourg. Parmi les différentes manifestations dont le programme détaillé sera annoncé ultérieurement, figurent une **Célébration des religions pour la fraternité humaine** à partir de 10h30 à la Rockhal, dans le cadre du projet « **Ensemble, même si différents** », avec un Concert-apéritif de l'Harmonie municipale d'Esch-sur-Alzette à 11h30, et une **Rencontre Amicale de Toutes Nations et Toutes Religions** de 11h30 à 16h. Le 9 mai marquera également le début du projet « **Pop-up ma Parole** », dans le quartier de Belval. L'architecte Robert Ilgen et la graphiste Janine Schlimpert créeront des interventions artistiques pour activer l'espace public et inviter le public à s'exprimer. « *Esch-Belval est une ville nouvelle et planifiée aux aspirations d'une cité idéale. On se trouve dans un laboratoire aux temporalités multiples qui permet de tester des scénarios d'un nouveau vivre ensemble.* » Dans le contexte de la Journée de l'Europe et des expositions en cours, Pop-up ma Parole proposera une plateforme réflexive et expressive où le public sera autant acteur que créateur et producteur. Le premier atelier débutera autour de « **l'Europe de demain** » et les interventions temporaires se poursuivront jusqu'au 29 mai 2022. Plus de 70 ans après la création de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, comment la notion d'Europe peut-elle faire lien aujourd'hui ?





Gitt mat eis op eng  
literaresch Rees  
op der 10. Editioun  
vum Lies-Festival  
an der Gemeng  
Beetebuerg!



10. EDITIOUN

# LITERATOUR

**22. Abrëll–22. Mee 2022**

**REMIX  
YOUR STORY**

*Liesungen, Konferenzen, Workshops, Ausstellungen,  
Theater & Musik fir Grouss a Kleng*

[www.literatour.lu](http://www.literatour.lu) / [f literatourbettembourg](https://www.facebook.com/literatourbettembourg)



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# DES PROJETS ARTISTIQUES AU CONFLUENT DE TROIS CAPITALES EUROPÉENNES DE LA CULTURE

En 2022, Esch2022 partage le titre de Capitale européenne de la culture avec Kaunas, la deuxième plus grande ville de Lituanie et Novi Sad, la deuxième plus grande ville de Serbie. Pour promouvoir cette relation triangulaire et leurs valeurs communes, des programmes et des coopérations ont été initiés et notamment présentés lors de leurs différentes cérémonies d'ouverture. Pour célébrer cette coopération inédite, un vaste éventail de projets a été élaboré, au carrefour de nombreuses disciplines: le théâtre, la littérature, la danse, mais aussi, la musique et les arts graphiques.

## Info Article

© Texte: Esch2022

© Photo: Opderschmelz

### Le philosophe Emmanuel Levinas à l'honneur

Ainsi, le projet « Visage » qui sera présenté le 20.04.2022 à 20.00 dans le cadre du programme PANORAMA au théâtre d'Esch, est une création en partenariat avec le National Kaunas Drama Theatre. Ce projet, émanant de la pensée du philosophe Emmanuel Levinas, né à Kaunas en 1906 et décédé à Paris en 1995, « défend les valeurs fondamentales qui sont à la base du projet européen [...] Visage sera un symbole exemplaire à la fois pour l'Europe et pour les Capitales culturelles de l'Europe, comme trait d'union entre deux ECoC: Esch 2022 et Kaunas 2022 [...] Le Visage est le fait le plus humain qui nous réunit tous. C'est une valeur d'éthique universelle ». Le projet explore ce concept levinassien fondamental, sous forme d'un spectacle théâtral d'une part, d'une expérience photographique et visuelle partagée de l'autre. Partant de fragments de textes, d'images, de sons et d'extraits d'interview, cinq comédien·ne·s traduisent la pensée de Levinas dans notre quotidien pour imaginer un monde moins bardé de certitudes. Un monde plus ouvert. Un monde sans masque.

**Côté littérature**, de jeunes lituaniens de Kaunas participeront au Prix Laurence organisé dans le cadre du LITERATOIR, festival littéraire organisé par la Commune de Bettembourg. Les jeunes lituaniens seront présents lors de la cérémonie finale, au Magic Mirror, Place du Château de Bettembourg, le 24.04.2022. [www.prixlaurence.lu](http://www.prixlaurence.lu)

# jazzXchange

## DudelangeKaunasNoviSad

### Trois festivals de Jazz au-delà des frontières

Le projet «jazzXchange» mobilise 3 villes, 2 musiciens par ville, 1 coordinateur de résidence, 3 résidences et 3 festivals autour d'un projet musical d'envergure. Cette collaboration trilatérale a pour but la création d'une œuvre dans le domaine du jazz avec des musiciens et musiciennes aux origines culturelles, historiques, sociales et politiques très différentes. Il s'agit d'une collaboration entre les trois festivals de jazz des villes partenaires : le Like A Jazz Machine Festival de Dudelange, le Kaunas Jazz Festival et le Novi Sad Jazz Festival. Les musiciens se produiront ainsi à Dudelange du 12 au 15 mai 2022, à Kaunas le 18 juin 2022 et à Novi Sad, du 19 au 20 novembre 2022.

### Des artistes de Kaunas et de Novi Sad à la Nuit de la Culture

Les 11 et 12 mars 2022, Le collectif d'artistes de la Kamellebuttek accueillera des artistes graffeurs venus de Novi Sad et de Kaunas pour alimenter leurs parcours d'URBAN ART. Cette première Nuit de la Culture dans une série de cinq qui s'égrèneront tout au long de l'année 2022, sera Sauvage! Sous ce thème, le Parc du Clair-Chêne et les alentours retrouveront leur caractère primaire de marais, de jardins et d'espace d'expressions singulières.

### L'artiste Alain Welter à Novi Sad

Des artistes luxembourgeois ont été invités à participer à l'exposition **MigrArt** organisée par la Bel Art Gallery en partenariat avec la City Administration for Construction Land and Investments of the City of Novi Sad, présentée du 20.02 au 20.04.2022 au Plateau Suba – Parc Liman de Novi Sad. Avec le soutien d'Esch2022, l'artiste Alain Welter créera un drapeau aux couleurs de la migration dans son

pays natal, le Luxembourg. « Comment réunir tous ces pays sous une même bannière: Luxembourg? Dans la mesure où mon art a beaucoup à voir avec l'humour et l'ironie, j'ai choisi d'emmener le spectateur dans une nouvelle expérience culinaire, en mélangeant une spécialité ou un aliment connu de chaque pays avec des produits spécifiques du Luxembourg. Cela crée un nouveau mélange funky de nations et de cultures qui ne s'est (encore) jamais produit dans la réalité, mais qui est absurde et drôle à sa manière. »

### « The Magazine Residency », un projet photographique commun

À l'invitation d'Esch2022, la Galerie de photographie de Kaunas et le Centre national de l'audiovisuel (CNA) collaborent à une aventure commune. L'idée est d'examiner et de combiner les expériences de deux projets existants des deux institutions pour créer un nouveau format de collaboration. Les « **Portfolio Days** », organisés tous les trois ans par le CNA, et le « **Magazine de Kaunas** », publié chaque année par la Galerie de Kaunas, semblent être la combinaison parfaite pour cette initiative à l'objectif commun : rassembler les créateurs du monde de la photographie et promouvoir l'échange comme prélude à de nouvelles collaborations. La combinaison de ces deux projets en 2022 impliquera la mise en place d'une plateforme créative sous la forme de deux résidences, l'une au Luxembourg et la seconde en Lituanie. Quelques photographes luxembourgeois et quelques photographes lituaniens, encadrés par plusieurs experts du domaine de la photographie, ainsi que des graphistes et des écrivains des deux pays, collaboreront pour donner vie à ce projet. L'ensemble du travail aboutira à la production d'un magazine et à une présentation de l'œuvre résultante dans les deux pays.



ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

# « TOUTE PERSONNE A LE DROIT À LA CULTURE »

*Entretien avec Lena Batal,  
Chargée de l'accessibilité à la Culture à Esch2022*

---

## Info Article

© Texte : Esch2022

© Photo : Marion Dessard

### Comment décrirais-tu ta fonction à Esch2022 ?

Je m'occupe de l'accessibilité à la culture : cela consiste à réfléchir et à agir pour faire participer les différents publics à la culture et faciliter leur accès aux événements et aux lieux, en particulier ceux qui en sont éloignés.

### Comment définirais-tu l'accessibilité ?

L'accessibilité, touche à la question de l'inclusion par la culture, afin que celle-ci ne soit pas réservée à une minorité, à une élite, mais que chacun puisse se l'approprier et participer. Cette dimension participative est particulièrement importante. L'accessibilité est avant tout un droit qui figure à l'article 27 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme : *« Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer aux progrès scientifiques et aux bienfaits qui en résultent. »*

L'accessibilité concerne particulièrement tout public qui en est éloigné, et vise à réduire les freins qui empêchent l'accès des personnes à la culture (pour des raisons économiques, sociales, mais aussi physiques ou psychologiques). Il s'agit également de prendre en compte les réalités des publics à besoins spécifiques, et d'améliorer l'accès aux lieux et aux contenus.

Au-delà, améliorer l'accessibilité d'un lieu culturel c'est aussi répondre aux besoins de tous : touristes étrangers, primo-arrivants, enfants, personnes âgées ...

### **Quelles actions et mesures concrètes souhaitez-tu développer dans ce cadre ?**

Avant tout, pour bien aborder l'accessibilité, il s'agit de ne rien décider sans le public concerné. C'est pourquoi il est pour moi essentiel d'échanger et de travailler en collaboration avec les acteurs locaux du milieu culturel et social et de trouver ensemble des solutions, des outils pour développer une culture qui soit inclusive et collaborative.

Cela consiste aussi à développer une communication accessible et compréhensible pour tous, notamment les publics ayant des besoins spécifiques ou des publics qui ne maîtrisent peut-être pas encore notre langue, tels les primo-arrivants. Actuellement, nous travaillons avec le service KLARO de l'APEMH pour communiquer en langue simple.

Parallèlement, je travaille beaucoup avec le département des publics de Esch2022 pour développer des outils de médiation adaptés tels que des visites guidées pour les personnes âgées, pour les personnes à besoins spécifiques; et développer des workshops avec les associations pour que tous les publics puissent activement participer.

Esch2022 collabore également activement avec Cultur'all, l'a.s.b.l qui gère le Kulturpass qui permet aux personnes avec un revenu modeste de pouvoir accéder à la culture gratuitement ou au tarif de 1,50 euros par événement (spectacles, expositions, concerts, activités sportives etc.). Avec Cultur'all, nous essayons de développer le Kulturpass dans la région d'Esch2022 et d'informer et de sensibiliser les acteurs culturels et sociaux aux questions d'accessibilité à la culture.

### **Comment développer l'activité sur le terrain ?**

L'objectif est d'ouvrir les portes de la culture à tous et d'en assurer l'égalité d'accès. Chacun doit pouvoir avoir accès aux événements culturels et se déplacer de façon autonome, sans forcément avoir besoin d'être accompagné. Il y a également tout un travail de sensibilisation effectué auprès des partenaires de projets sur ces enjeux et les aider à développer cet aspect-là pour leur projet. J'encourage ainsi les collaborations entre les associations spécialisées et les partenaires de projets. Bien que certains projets d'Esch2022 soient spécifiquement centrés autour des notions d'accessibilité, l'idée est aussi de rendre l'ensemble des projets accessibles à tous.

### **La dimension polyglotte de Luxembourg est-elle importante dans tes actions ?**

Elle l'est forcément dans un pays transfrontalier et multiculturel comme le Luxembourg. C'est pourquoi nous nous efforçons d'assurer que nos événements répondent à la réalité linguistique du territoire luxembourgeois ainsi qu'aux besoins de tous. Par exemple, pour les grandes expositions organisées à la Massenoire et à la Möllerei, nos visites se dérouleront systématiquement en langue allemande, anglaise, française et luxembourgeoise, et nous prévoyons aussi des visites en langue de signes et dans certaines autres langues étrangères. Ces informations seront renseignées pour chacun de nos événements.



### **Quels sont les grands enjeux et défis de l'accessibilité dans le cadre d'Esch2022 ?**

L'enjeu principal est de faire venir et profiter le public, de leur donner envie de revenir, et de continuer à vouloir profiter de l'offre culturelle, au-delà de Esch2022. Car il faut voir Esch2022 comme une base pour développer des initiatives et des synergies qui perdureront sur le long-terme.

### **Existe-t-il des outils spécifiques permettant au public en difficulté de ressentir des émotions auxquelles il n'a parfois qu'un accès réduit ?**

La solution Immersive Life par exemple est un outil que nous déployons en commun avec l'association Hörgeschädigten Beratung. Il s'agit de gilets vibrants qui transmettent les sons et la musique en vibrations et permettent à un public sourd ou malentendant d'accéder à l'univers sonore et musical de concerts ou de festival, ou encore dans le cadre de workshops musicaux par exemple. Il sera également possible de proposer aux personnes aveugles ou malvoyantes une visite en binôme avec une personne voyante, pour faciliter l'accès aux œuvres. La question du ressenti et des émotions est au cœur de cette inclusion.

### **Qu'en est-il de l'accessibilité aux lieux ?**

C'est un aspect essentiel de l'accessibilité et nous nous efforçons dans le cadre de Esch2022 à ce que les infrastructures puissent accueillir au mieux les publics. Dans ce cadre la communication est essentielle car il est important que les publics sachent s'ils peuvent se rendre à un événement et comment s'y rendre.

### **La situation sanitaire a-t-elle un impact sur l'accessibilité ?**

Il est clair que la culture souffre des annulations, des reports et de la baisse de fréquentation induits par cette situation. La crise sanitaire a également tendance à renforcer davantage l'isolement et la détresse des personnes fragiles. La culture a donc dans ce contexte, un rôle fondamental à jouer pour éviter le repli sur soi et pour recréer le lien social.



# Agenda

## MARS

### 01 – MARDI

#### Philosophische Gespräche... mit Georges Mathieu

Formation continue  
& conférences  
⦿ 15h00  
📍 Mosaique Club

#### Gojira

Musique  
⦿ 19h30  
📍 Rockhal

### 03 – JEUDI

#### Gym douce

Nature, Sports et Loisirs  
⦿ 11h00  
📍 Mosaique Club

#### GIMS

Musique  
⦿ 20h30  
📍 Rockhal



### 04 – VENDREDI

#### Amy Macdonald

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Rockhal

#### Franz Von Chossy Quintet

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Conservatoire d'Esch

### 06 – DIMANCHE

#### Biffy Clyro

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Rockhal

#### Big Box et son petit orchestre

Théâtre & Cabaret  
⦿ 11h00 | 15h00  
📍 Théâtre d'Esch



### 08 – MARDI

#### Philosophische Gespräche... mit Georges Mathieu

Formation continue  
& conférences  
⦿ 15h00  
📍 Mosaique Club

### 09 – MERCREDI

#### Sabaton + The Hu + Lordi

Musique  
⦿ 19h30  
📍 Rockhal

#### La Musica Deuxième

Théâtre & Cabaret  
⦿ 20h00  
📍 Théâtre d'Esch



### 10 – JEUDI

#### Gym douce

Nature, Sports et Loisirs  
⦿ 09h30 – 11h00  
📍 Mosaique Club

### 12 – SAMEDI

#### Celeste

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Kulturfabrik

### 13 – DIMANCHE

#### Jeunes talents

Musique  
⦿ 10h00  
📍 Conservatoire d'Esch

#### Sasha Velour

Musique  
⦿ 19h30  
📍 Rockhal

### 14 – LUNDI

#### Groupe de marche interculturel

Nature, Sports et Loisirs  
⦿ 09h00  
📍 Mosaique Club

### 16 – MERCREDI

#### Bowling

Nature, Sports et Loisirs  
⦿ 15h00 – 17h00  
📍 Mosaique Club

#### Café des grands-parents

Formation & conférences  
⦿ 09h30  
📍 EltereCafé

#### Sofiane Pamart

Musique  
⦿ 21h00  
📍 Rockhal

### 17 – JEUDI

#### Vianey

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Rockhal



#### Mars Red Sky & Somali Yacht Club

Musique  
⦿ 20h00  
📍 Kulturfabrik

### 19 – SAMEDI

#### Rage & Timeless

Danse  
⦿ 20h00  
📍 Théâtre d'Esch

**22 – MARDI****Maybeshewill***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**Scooter***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**23 – MERCREDI****Bryan Adams***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**24 – JEUDI****Evanescence  
+ Within Temptation***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**25 – VENDREDI****Visite exposition  
ARTMIX***Exposition*

⌚ 14h30 – 16h30

📍 Mosaïque Club

**Qi Gong***Nature, Sports et Loisirs*

⌚ 09h00 – 10h30

📍 Mosaïque Club

**Les Enseignants  
du Conservatoire***Musique*

⌚ 20h00

📍 Conservatoire d'Esch

**26 – SAMEDI****Machine de cirque***Cirque*

⌚ 20h00

📍 Théâtre d'Esch

**27 – DIMANCHE****Machine de cirque***Cirque*

⌚ 17h00

📍 Théâtre d'Esch

**28 – LUNDI****Maluma***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**29 – MARDI****Sting***Musique*

⌚ 20h30

📍 Rockhal

**30 – MERCREDI****RAG'N'BONE MAN***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**AVRIL****01 – VENDREDI****Whispering Sons***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**04 – LUNDI****Status Quo***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**06 – MERCREDI****Visite "Art sans âge"***Exposition*

⌚ 14h30 – 16h00

📍 Mosaïque Club

**08 – VENDREDI****Goose***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**09 – SAMEDI****Frederico Albanese***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**11 – LUNDI****Groupe de marche  
interculturel***Nature, Sports et Loisirs*

⌚ 09h00

📍 Mosaïque Club

**14 – JEUDI****Franz Ferdinand***Musique*

⌚ 19h00

📍 Rockhal

**15 – VENDREDI****Halloween & Hammerfall***Musique*

⌚ 19h30

📍 Rockhal

**16 – SAMEDI****MadMadMad***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**Dead can dance***Musique*

⌚ 19h00

📍 Rockhal

**17 – DIMANCHE****Alban Ivanov***Comédie*

⌚ 20h30

📍 Rockhal

**19 – MARDI****Pentatonix**

Musique  
 ⦿ 19h00  
 📍 Rockhal

**20 – MERCREDI****Russian Circles**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Kulturfabrik

**21 – JEUDI****One Republic**

Musique  
 ⦿ 19h00  
 📍 Rockhal

**Visage**

Théâtre  
 ⦿ 20h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**22 – VENDREDI****Visage**

Théâtre  
 ⦿ 20h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**23 – SAMEDI****Les Enseignants du Conservatoire**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Conservatoire d'Esch

**Visage**

Théâtre  
 ⦿ 20h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**Andy Shauf**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Kulturfabrik

**24 – DIMANCHE****The Beths**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Kulturfabrik

**25 – LUNDI****Visite exposition ART-MIX**

Exposition  
 ⦿ 14h30 – 16h30  
 📍 Mosaïque Club

**Marche remise en forme**

Nature, Sports et Loisirs  
 ⦿ 10h00 – 11h30  
 📍 Mosaïque Club

**27 – MERCREDI****Excursion à Saarburg**

Excursion  
 ⦿ 08h30 – 18h00  
 📍 Mosaïque Club

**28 – JEUDI****Julien Doré**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Rockhal

**29 – VENDREDI****Van der Graaf Generator**

Musique  
 ⦿ 20h30  
 📍 Rockhal

**30 – SAMEDI****Atelier de danse parent-enfant**

Danse  
 ⦿ 10h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**Out of the Crowd Festival**

Musique  
 ⦿ 15h30  
 📍 Kulturfabrik

**Schlappeconcert**

Musique  
 ⦿ 16h00  
 📍 Conservatoire d'Esch

**Queen – The unique rock – Symphonic celebration**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Rockhal

**MAI****02 – LUNDI****Groupe de marche interculturel**

Nature, Sports et Loisirs  
 ⦿ 09h00  
 📍 Mosaïque Club

**07 – SAMEDI****Atelier de bruitage, musique et voix off**

Théâtre & cabaret  
 ⦿ 10h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**Calema**

Musique  
 ⦿ 21h00  
 📍 Rockhal

**08 – DIMANCHE****Yungblud**

Musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Rockhal

**10 – MARDI****Ne pas finir comme Roméo et Juliette**

Théâtre & musique  
 ⦿ 20h00  
 📍 Théâtre d'Esch

**Ströner***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**11 – MERCREDI****Café des grands-parents***Formation & conférences*

⌚ 09h30

📍 EltereCafé

**Ne pas finir comme****Roméo et Juliette***Théâtre & musique*

⌚ 20h00

📍 Théâtre d'Esch

**20 – VENDREDI****Zucchero***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**Mailles***Théâtre & danse*

⌚ 20h00

📍 Théâtre d'Esch

**21 – SAMEDI****After All Springville***Théâtre*

⌚ 20h00

📍 Théâtre d'Esch

**22 – DIMANCHE****Meshuggah***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**After All Springville***Théâtre*

⌚ 17h00

📍 Théâtre d'Esch

**25 – MERCREDI****Therapy?***Musique*

⌚ 19h00

📍 Rockhal

**YOB***Musique*

⌚ 20h00

📍 Kulturfabrik

**27 – VENDREDI****Gozo y llanto***Danse*

⌚ 20h00

📍 Théâtre d'Esch

**Véronic Dicaire***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**Brass Against***Musique*

⌚ 20h45

📍 Rockhal

**27 – VENDREDI****Danko Jones***Musique*

⌚ 20h00

📍 Rockhal

**Turbostaat***Musique*

⌚ 21h00

📍 Kulturfabrik

**EXPOSITIONS****27.02 → 15.05.22****Remix Industrial Past:  
Constructing the Identity  
of the Minett***Expositions*

📍 Massenoire

**09.03 → 02.04.22****« 9. Konscht »***Expositions*📍 Galerie d'Art  
du Escher Theater**24.03 → 20.05.22****Red Luxembourg***Expositions*

📍 Kulturfabrik

**01.04 → 14.08.22****Qui cherche la paix***Expositions*

📍 Musée de la Résistance

## CINÉMA

→ 02.03



**The Batman**  
📍 Kinopolis Belval

**Belfast**  
📍 Kinopolis Belval

**Captain Nova**  
📍 Kinopolis Belval

**Drive my car**  
📍 Kinopolis Belval

→ 09.03



**Murder Party**  
📍 Kinopolis Belval

**Permis de construire**  
📍 Kinopolis Belval

→ 16.03

**Downton Abbey 2**  
📍 Kinopolis Belval

**Blacklight**  
📍 Kinopolis Belval

**The Innocents**  
📍 Kinopolis Belval

**The Story of My Wife**  
📍 Kinopolis Belval

**Die Häschenschule 2:  
Der große Eierklau**  
📍 Kinopolis Belval

→ 23.03



**JGA**  
📍 Kinopolis Belval

**The Lost City of D**  
📍 Kinopolis Belval

→ 30.03

**Ambulance**  
📍 Kinopolis Belval

**The Bad Guys**  
📍 Kinopolis Belval

→ 06.04

**Morbis**  
📍 Kinopolis Belval



**Sonic the Hedgehog 2**  
📍 Kinopolis Belval

**Qu'est-ce qu'on a tous  
fait au bon Dieu?**  
📍 Kinopolis Belval

→ 13.04

**Fantastic Beasts: The  
Secrets of Dumbledore**  
📍 Kinopolis Belval

**Thirteen Lives**  
📍 Kinopolis Belval

→ 20.04

**Operation Mincemeat**  
📍 Kinopolis Belval

**The Northman**  
📍 Kinopolis Belval

**Massive Talent**  
📍 Kinopolis Belval

**The Duke**  
📍 Kinopolis Belval

→ 27.04

**65**  
📍 Kinopolis Belval

**Vortex**  
📍 Kinopolis Belval

→ 04.05

**Doctor Strange in the  
Multiverse of Madness**  
📍 Kinopolis Belval

**Die Biene Maja 3 : Das  
geheime Königreich**  
📍 Kinopolis Belval

→ 18.05

**DC League of Super Pets**  
📍 Kinopolis Belval

**To Olivia**  
📍 Kinopolis Belval

→ 25.05



**Top Gun: Maverick**  
📍 Kinopolis Belval

**Bob's Burgers**  
📍 Kinopolis Belval

**Immenhof 2:  
Das große Versprechen**  
📍 Kinopolis Belval

# Adresses utiles

## ① Bâtiment 4

📍 66, rue de Luxembourg  
L-4149 Esch-sur-Alzette  
🌐 [www.batiment-4.lu](http://www.batiment-4.lu)  
✉ [info@bat4.lu](mailto:info@bat4.lu)  
🕒 Lu - sa: 13h - 19h

## ② Belval Plaza

📍 7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
✉ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

## ③ Bibliothèque Municipale

📍 26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 27 54 49 60  
🌐 [www.bibliotheque.esch.lu](http://www.bibliotheque.esch.lu)  
✉ [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)  
🕒 Lu: 14h - 17h  
Ma: 10h - 12h / 14h - 17h  
Me: 13h30 - 17h  
Je: 10h - 12h / 14h - 17h  
Ve: 15h - 19h  
Sa: 10h - 12h

## ④ Casa d'Italia

📍 145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

## ⑤ Centre Culturel Kulturfabrik

📍 116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 91  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lu - ve: 09h - 12h / 13h - 17h

## ⑥ Centre Omnisports Henri Schmitz

📍 Boulevard Hubert  
Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 27 54 39 00

## ⑦ Cine Kinosch

📍 116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 -1

## ⑧ Conservatoire de Musique

📍 50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 27 54 97 25  
🌐 [www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)  
🕒 Lu - sa: 08h - 12h / 14h - 18h  
① Réservation et vente en ligne

## ⑨ Escher Infofabrik

📍 85, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch-sur-Alzette  
☎ 54 16 37  
🌐 [www.citylife.esch.lu](http://www.citylife.esch.lu)  
🕒 Lu - sa: 09h - 18h

## ⑩ Galerie du Photoclub Esch

École du Brill  
📍 Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
✉ [pce@pce.lu](mailto:pce@pce.lu)

## ⑪ Galerie du Théâtre d'Esch

📍 122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 27 54 40 50  
🕒 Ma - sa: 14h - 18h

## ⑫ Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire

📍 Boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette  
☎ 27 54 40 80  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Ma - sa: 14h - 18h  
*Fermeture les jours fériés*

## ⑬ Galerie Terre Rouge

📍 116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93

## ⑭ Hariko

📍 66, rue de Luxembourg  
L-4149 Esch-sur-Alzette  
✉ [hello@hariko.lu](mailto:hello@hariko.lu)  
🌐 [www.hariko.lu](http://www.hariko.lu)

## ⑮ Hôtel de Ville

📍 Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 27 54 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lu - ve: 08h - 17h

## ⑯ Kamellebuttek

📍 14, rue Marcel Reuland  
L-4305 Esch/Alzette  
☎ 691 370 090  
🌐 [www.kamellebuttek.lu](http://www.kamellebuttek.lu)  
✉ [hello@kamellebuttek.lu](mailto:hello@kamellebuttek.lu)  
🕒 Me: 14h - 19h  
Je: 15h - 20h  
Sa: 14h - 19h

## ⑰ Rockhal

📍 5, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 24 555 1  
🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
✉ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)  
🕒 Lu - ve: 09h - 13h / 14h - 18h

## ⑱ Service Culture / Maison Mousset

📍 163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette  
☎ 27 54 78 30  
🌐 [culture@villeesch.lu](http://culture@villeesch.lu)

## ⑲ Service Jeunesse

📍 10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 27 54 88 60  
✉ [jeunesse@villeesch.lu](mailto:jeunesse@villeesch.lu)

## ⑳ Stade de la Frontière

📍 Rue Renaudin  
L-4304 Esch/Alzette

## ㉑ Stade Emile Mayrisch

📍 Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette  
☎ 54 94 95

## ㉒ Théâtre d'Esch

📍 120, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 27 54 50 10 & 27 54 50 20  
🌐 [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)  
🕒 Lu: 13h - 17h  
Ma - Ve: 13h - 17h  
① Réservation et vente en ligne

## ㉓ Université du Luxembourg

Campus Belval  
Luxembourg Centre for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
📍 7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

## ㉔ Kinepolis Belval

📍 7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 57 20 1  
🌐 [www.kinepolis.lu](http://www.kinepolis.lu)  
🕒 Lu - di: 13h - 23h30

## ㉕ Massenoir

📍 Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
✉ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Me - ve: 12h - 19h  
Sa: 10h - 18h  
Di: 14h - 18h  
① Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

## ㉖ Musée national de la Résistance et des Droits humains

📍 Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
☎ 27 54 59 95  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
✉ [musee@ville.lu](mailto:musee@ville.lu)  
🕒 Ma - di: 14h - 18h  
① Entrée libre. Visites guidées sur rendez-vous, tous les jours de la semaine à partir de 08h.

## ㉗ Point Info Jeunes

📍 10, rue du Commerce  
L-4047 Esch/Alzette  
☎ 27 54 80 57  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
[www.facebook.com/pijesch](http://www.facebook.com/pijesch)  
✉ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)  
🕒 Lu - ve: 11h - 17h

# Plan de la ville







**KultEsch**

Édition Mars - Mai 2022

**Rédaction**

**Coordination :** Service Relations Publiques

**Collaboration :** Claude Hermann, Emile Hengen,  
Esch2022, Gilles Kommes, Jean-Marc Streit,  
Laura Tomassini, Luc Schloesser, Sascha Seil.

☎ (+352) 27 54 41 10

📧 [citylife.esch.lu/kultesch](http://citylife.esch.lu/kultesch) @ [info.kultesch@esch.lu](mailto:info.kultesch@esch.lu)

**Régie Publicitaire**

Imprimerie Centrale

☎ (+352) 48 00 22 1

@ [regie@ic.lu](mailto:regie@ic.lu)

**Design**



Moskito S.A.

20, rue des Sangliers | L-7344 Steinsel

☎ (+352) 26 33 44 82

📧 [moskito.lu](http://moskito.lu) @ [moien@moskito.lu](mailto:moien@moskito.lu)

**Impression**

Imprimerie Centrale

Tirage 20.000 exemplaires

**Prochaine édition**

Juin - Août 2022

**Abonnement**

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante :

[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

ISSN : 2354-4562





# Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)

